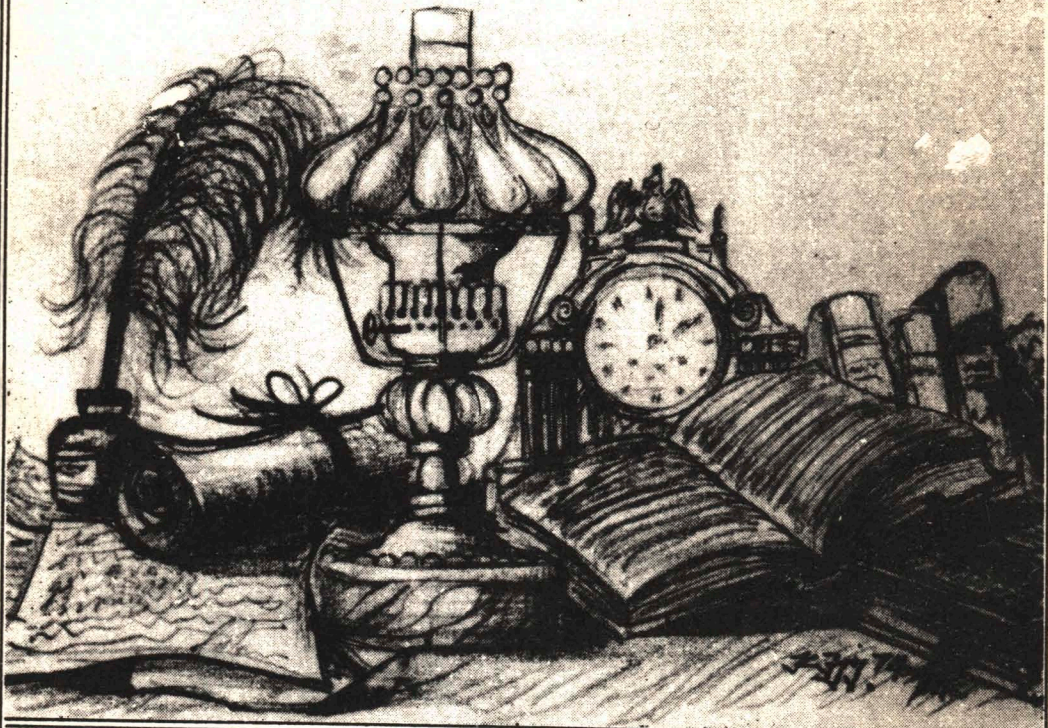


**BIO – BIBLIOGRAPHY**



**OF**  
**LITERARY WORKS AND PUBLICATIONS**  
**of**  
**Stepan Radion**

**BIO — BIBLIOGRAPHY**  
**of**  
**Stepan Radion**

**PUBLICATIONS**

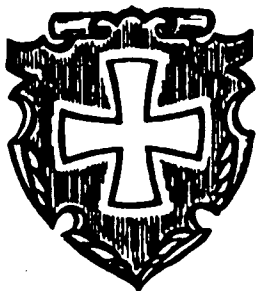
**VOLHYNIAN BIBLIOGRAPHIC CENTER**

**307 N. OVERHILL DRIVE  
BLOOMINGTON, INDIANA, 47401. USA.**

**no.10**

Author's Library of Congress Catalog Number: P G 3948.R3N6  
P G 3948.R3M9

Обкладинка роботи артиста Кена Тригонінґа



**VOLHYNIAN BIBLIOGRAPHIC CENTER**

**307 N. OVERHILL DRIVE  
BLOOMINGTON, INDIANA, 47401. USA.**

ОСЕРЕДОК БІБЛІОГРАФІЇ ВОЛИНИ

Блумінгтон, Індіана, ЗДА

КАРБОВАНЕ ДРУКОМ – СТЕПАНА РАДІОНА

Біо-бібліографічний огляд

(До 25-ліття літературно – публіцистичної діяльності)

За редакцією д-ра М. Бойка.

---

**BIO – BIBLIOGRAPHY**  
**of**  
**LITERARY WORKS, BOOK REVIEWS**  
**AND ARTICLES**  
**of**  
**Stepan Radion**  
**25 years of creative work**  
**(1950 – 1975)**

Блумінгтон, Індіана, ЗДА

1975

## ПРО КАРБОВАНЕ СТЕПАНА РАДІОНА

(Передмова)

Радий, що маю нагоду написати кілька слів про "Карбоване друком" — Степана Радіона, Сина Волинської землі, з нагоди його 25-ліття літературно-публіцистичної діяльності в далекій Австралії.

Про життя Достойного Ювілята скажуть інші, мене особливо, спонукує потреба в цій скромній передмові звернути увагу на список праць у цій збірникові. В нашій пресі ми часто зустрічаємо замітки про ювілеї окремих осіб, але святкувань із приводу умової праці людини ми зустрічаємо мало. Двадцятьп'ятьліття гострого пера Ювілята сьогодні завершується конкретним зіставленням його праць, що своєю появою будуть матеріалом для дальшої біо-бібліографічної праці заінтересованих дослідників.

В нашій столітній бібліографія стала складовою частиною культури народу, а коли вона відноситься до особи, очевидно, визначає духовий її рівень як члена нації та дає перегляд проробленої роботи за даний період та в даних умовах. Зведення "Карбоване друком", це власне ця жертвенна робота пером в нашій мові, письменника-публіциста, що кладе свою цеглину під будову літературознавчої бібліографії.

Персональні або особові показники є найкращими першоджерелами бібліографії, вони є одночасово головним до-

кументом вивчення творчості окремих письменників, публіцистів, істориків тощо. Наявний показник праць Степана Радіона має куди глибше значення ніж показники того рода інших; він є доказом, скільки корисного може зробити творча людина, коли не має заборон чужої влади.

Крім цього, цей показник є подвійним показником, бо показує й доказує, що цей примусовий виходець із рідної землі, в'язень польських тюрем, став в Австралії корисною людиною в загальній праці країни, а вільний час віддає своєму народові, головне в сфері ушляхетнення людського духа: пише сама критикою допомагає іншим, а найглибше відзивається на прояви українського життя в країні свого поселення.

В нас українців ще не виробилася бібліографічна традиція записати все вчорашнє, бо завтра воно вже буде належати до минулого, а не записавши його — воно більше в скарбницю нашої духової культури не вертається. Ось в тому вартість цього карбування-показника, без показників майже немислимий розвиток біо-бібліографій, біографічних словників, енциклопедій та інших довідників.

Ця "чорна робота пером" є основою для всього того.

Д-р М. Бойко

## II

- ЧИТАЧІ хвилюються, фейлетон. В: "Вільна Думка", Сідней, ч.18, 1965, стор.5.
- ВІРОІСПОВІДНИЙ фанатизм, фейлетон. В: "Вільна Думка", Сідней, ч.26, 1965, стор.4.
- ДЖІМІ, новеля. В: Альманах, "Новий обрій" ч.3, Мельборн - Аделаїда, 1967, стор.48-50.
- ЯК МЕНЕ мої приятелі лікували, Алан Маршал, новеля. Переклад з англ. мови Степана Радіона. В: Альманах "Новий обрій", ч.3, Мельборн - Аделаїда, 1967, стор.60-65.
- БУЛО їх три, вірш. В: "Визвольний Шлях", Лондон, Кн.11-12, 1967, стор. 1320-1321.
- 1943 РІК на Волині, вірш. В: "Визвольний Шлях", Лондон, Кн. 11-12, 1967, стор.1320-1321.
- ПІШЛИ в загони партизанів, спогад. В: "Визвольний Шлях", Лондон, Кн.10, 1968, стор.1211-1214.
- У МАНДРИ, уривок повісті. В: "Церква і життя", Мельборн, ч.5,6,8, 1968, стор.5,5,7.
- ДВА листи, новеля. В: "Церква і життя", Мельборн, ч.18, 19, 1968, стор.6,4.
- Я ХОЧУ мати свій стиль, вірш. В: "Церква і життя", Літературна Сторінка, Мельборн, ч.15, 1968, стор.5.
- ХИТРУНКА Джіл, новеля. В: "Церква і життя", Мельборн, ч.8, 1969, стор.10,11.
- ТІНЬ його, новеля. В: "Світання", Торонто, Канада, ч.10, 1970, стор.27-32.
- ДИВНИЙ сміх, фейлетон. В: "Вільна Думка", Сідней, ч.30-31, 1974, стор.24-25.

ПРИМІТКА РЕДАКТОРА: Для ліпшої орієнтації про літературний дорібок автора **ВИДІЛЯЄМО** з згуженого хронологічного за роками тексту його бібліографії **ДРУКОВАНУ БЕЛЕТРИСТИКУ Й СПОГАДИ**. Ще не друковані його власні твори й переклади з англ. мови інших авторів є подані на 22-23 стор.

- РОЗСТРІЛЯНИЙ Клубучин (Клубочин), нарис. В: "Вільна Думка", Сідней, ч.13-14, 1951, стор.2-3.
- НОВИЙ похід, оповідання (збірка опов.). В-во "Єдність", Аделаїда, 1954, 60 стор.
- МИКОЛА Береза, оповідання (збірка опов.). Накладом Української Висилкової Книгарні, Мельборн, Австралія, 1956, 64 стор.
- ВСЕ ожило, літературний нарис. В: "Визвольний Шлях", Лондон, Кн.12, 1957, стор.1409-1414.
- ЦІКАВА дитяча збірка. (Казки та оповідання, Лідія Газєвська-Денес), рецензія. В: "Українець в Австралії", Мельборн, ч.23, 1958, стор.5.
- НАГОРОДА Нобеля і наша критика, стаття. В: "Українець в Австралії", Мельборн, ч.1-2, 1959, стор.6.
- ФЕСТИВАЛЬ молоді в честь гетьмана Мазепи, репортаж. В: "Українець в Австралії", Мельборн, ч.24, 1959, стор.2-4.
- ХИМЕРНИЙ бос, новеля. В: "Новий обрій", альманах, ч.2. В-во "Ластівка", Мельборн - Аделаїда, 1960, стор.56-59.
- У ВИШКІЛЬНИХ таборах молоді, репортаж. В: "Українець в Австралії", Мельборн, ч.3, 1960, стор.(?).
- ЗБІРКА підпільних оповідань. (Люди підпілля, автори невідомі), рецензія. В: "Вільна Думка", Сідней, ч. 39, 1960, стор.8.
- ЩОДЕННИК Шевченка. (Журнал Т.Г.Шевченка), рецензія. В: "Вільна Думка", Сідней, ч.(?), 1960, стор.9.
- БРУКОВА повість про асиміляцію емігрантів (поселенців Австралії). (THEY'RE A WEIRD MOB, BY NINO CALOTTA), рецензія. В: "Вільна Думка", Сідней, ч.49, 1960, стор.2.
- ПОВІСТЬ і казка. (Музика, І. Винницька; Весела кукабара, П. Вакуленко), огляд. В: "Вільна Думка", Сідней, ч.46, 1960, стор.(?).
- АВСТРАЛІЙСЬКИЙ "соловейко", спогад. "Вільна Думка", Сідней, 1-2, 1960, стор.9,10.
- ПІДПІЛЬНА публіцистика. (Збірка підпільних писань, П. Полтава), рецензія. В: "Вільна Думка", Сідней, ч.41, 1960, стор.4.
- ГОЛОС українського Полісся. (Гомін Полісся, поезії, І.Хміль), рецензія. В: "Вільна Думка", Сідней, ч.43, 1960, стор.5.
- СВІЖА пригодницька повість. (Марш молодости, Віталій Бендер), рецензія. В: "Українець в Австралії", Мельборн, ч.10, 1960, стор.(?).
- ТО МІЙ пес, Генрі Ловсон, новеля. Переклад Степана Радіона. В: "Новий обрій", альманах, ч.2. В-во "Ластівка", Мельборн - Аделаїда, 1960, стор.64-66.
- (Остап Верес). СПОГАДИ здичавілого польського комуніста (вислужника Москви). (Паментник Мухи (про дикунське винищування українців), М. Куніцкі), рецензія. В: "Вільна Думка", Сідней, ч.(?), 1961, стор.(?).
- Я ТУТ, мамо!, етюд. В: "Українець в Австралії", Мельборн, ч.8, 1961, стор.(?).
- ЗМІНИ, уривок оповідання. В: "Українець в Австралії", Мельборн, ч.1-2, 1961, стор.(?).
- НЕ ВЕРНЕТЬСЯ, уривок оповідання. В: "Українець в Австралії", Мельборн, ч.8, 1961, стор.(?).

- КОНФЕРЕНЦІЯ письменників і журналістів у Мельборні, репортаж.  
В: "Українець в Австралії", Мельборн, ч.1-2, 1961, стор.7.
- НА ТЕМУ шевченкознавства, стаття. В: "Українець в Австралії",  
Мельборн, ч.22, 1961, стор.4.
- СВЯТО Листопадового зриву, репортаж. В: "Українець в Австралії";  
Мельборн, ч.23, 1961, стор.4.
- ПРО ПИСУЛЬКУ анонімного гуртка ("УПІС"), стаття. В: "Вільна  
Думка", Сідней, ч.51, 1961, стор.4.
- МІЙ приїзд в Австралію, спогад. В: "Літопис Волині", Вінніпег,  
Канада, ч.5, 1961, стор.109-113.
- РОСЛИНИ в Шевченкових творах. (Світ рослин у творах Т.Шевчен-  
ка, Федір Онуфрійчук), рецензія. В: "Вільна Думка", Сід-  
ней, ч.48, 1961, стор.5.
- БІБЛІЙНА повість. (Останній пророк, Л. Мосендз), рецензія. В:  
"Вільна Думка", Сідней, ч.17, 1961, стор.4.
- МІСЯЧНИК "Прологу". ("Сучасність", Мюнхен), рецензія. В: "Віль-  
на Думка", Сідней, ч.19, 1961, стор.5.
- ЗБІРКА гумористичної прози. (Соборний борщ, М. Понеділок), ре-  
цензія. В: "Вільна Думка", Сідней, ч.21, 1961, стор.4.
- ЮВІЛЕЙ православної громади в Йорктоні. (35-ліття Української  
Греко-Православної Громади в Йорктоні, Ф.Онуфрійчук),  
рецензія. В: "Вільна Думка", Сідней, ч.22, 1961, стор.4.
- ПОВІСТЬ про мандрівку в молодості. (До соня - до волі, Галя  
Лагодинська), рецензія. В: "Вільна Думка", Сідней, ч.24,  
1961, стор.4.
- ЦІКАВІ оповідання з життя домашнього кота. (Вірний приятель,  
Софія Парафинович), рецензія. В: "Вільна Думка", Сідней,  
ч.25, 1961, стор.4.
- ПОВІСТЬ про большевицьке нівечення людини. (Далекими дорогами,  
М. Приходько), рецензія. В: "Вільна Думка", Сідней, ч.34,  
1961, стор.4.
- ОПОВІДАННЯ з життєвими мудростями. (Пригоди й люди, Степан  
Риндик), рецензія. В: "Вільна Думка", Сідней, ч.37,  
1961, стор.4.
- МОНОГРАФІЯ про Почаївську Лавру. (Свята Почаївська Лавра,  
митрополит Іларіон (проф. д-р. Іван Огієнко), рецензія.  
В: "Вільна Думка", Сідней, ч.40, 1961, стор.4.
- КРИТИЧНІ думки про наше письменство. (Нове українське пись-  
менство, М. Зеров), рецензія. В: "Вільна Думка", Сідней,  
ч.42, 1961, стор.4.
- ПРО ШЕВЧЕНКОВУ мову. (Грамматично-стилістичний словник Шевчен-  
кової мови, митрополит Іларіон), рецензія. В: "Вільна  
Думка", Сідней, ч.40, 1961, стор.4.
- ВИННА наша інтелігенція. (Українці, повість, Василь Чапленко),  
рецензія. В: "Вільна Думка", Сідней, ч.41, 1961, стор.4.
- ЦІКАВИЙ підхід до наших визвольних змагань. (Форма і зміст  
українських змагань, Євген Ляхович), рецензія. В: "Віль-  
на Думка", Сідней, ч.46, 1961, стор.5.
- ПРО КРИТИКІВ і критикованих, стаття. В: "Вільна Думка", Сідней,  
ч.1-2, 1962, стор.6.
- УКРАЇНЦІ Нобел Парку (передм.Мельборну), репортаж. В: "Віль-  
на Думка", Сідней, ч.3, 1962, стор.5.



- КНИГА знання. (Українська Мала Енциклопедія, Проф. Євген Онацький), рецензія. В: "Вільна Думка", Сідней, ч.5, 1962, стор.5.
- ПОХОРОННА антологія й пропаді сили. (Розстріляне відродження, Юрій Лавріненко; Пропаді сили, Василь Чапленко), рецензія. В: "Вільна Думка", Сідней, ч.7, 1962, стор.4.
- ПЕРЕКЛАД поезій Шевченка на англійську мову. ("Поємс", Тарас Шевченко), рецензія. В: "Вільна Думка", Сідней, ч.9, 1962, стор.4.
- СВЯТО Рідної Школи в Нобел Парку, хроніка. В: "Шлях Перемоги", Мюнхен, ч.9, 1962, стор.6.
- ТЕОДОСІЙ Ляхович, голова Осередку НТШ в Мельборні, профіль. В: "Вільна Думка", Сідней, ч.16-17, 1962, стор.6.
- НОВИЙ збірник волинезнавства. ("Літопис Волині", Вінніпег, ч.5, 1961), рецензія. В: "Вільна Думка", Сідней, ч.15, 1962, стор.4.
- ВІДНОВЛЕНА поява квартальника УАПЦ в Австралії. (Наш Голос, ч.2, ), рецензія. В: "Вільна Думка", Сідней, ч.19, 1962, стор.6.
- ЦІННИЙ нарис про Шевченка. (Горе й радість у Шевченковому житті, Володимир Дорошенко), рецензія. В: "Вільна Думка", Сідней, ч.(?), 1962, стор.4.
- СТАЛІНСЬКЕ панування в Україні. ("Сталініст рул ін зе Юкраїн", Григор Костюк), рецензія. В: "Український самостійник", Мюнхен, ч.4. 1962, стор.43.
- ОСНОВОПОЛОЖНІ загальні збори філії Української Громади Вікторії у Нобел Парку (Мельборн), хроніка. В: "Вільна Думка", Сідней, ч.23, 1962, стор.6.
- БІБЛІОГРАФІЧНИЙ нарис про науковця. (Бібліографічний нарис життя, громадської і наукової праці з нагоди 70-го ювілею, Іван Розгін), рецензія. В: "Українець в Австралії", ч.23, 1962, стор.3.
- ГОСПОДАРСТВА Волині в ХУІ столітті. (Аграрна реформа на Волині в ХУІ столітті, Гаврило Гордієнко), рецензія. В: "Вільна Думка", Сідней, ч.7, 1962, стор.4.
- ЛІДІЯ Степанівна Гаєвська-Денес, сільветка. В: "Українець в Австралії", Мельборн, ч.25, 1962, стор.3-4.
- (Остап Верес).СВЯТО матері в Нобел Парку, хроніка. В: "Вільна Думка", Сідней, ч.26, 1962, стор.6.
- МІЖНАЦІОНАЛЬНИЙ концерт у Спрінгвайлі (Мельборн), хроніка. В: "Українець в Австралії", Мельборн, ч.26, 1962, стор.4.
- ПРИПАДКОВА зустріч, новеля. В: "Визвольний Шлях", Лондон, Кн. 5, 1957, стор.595-597; "Вільна Думка", Сідней, ч.28, 1962, стор(?).
- КНИГАР Василь Фокшан. (До 10-ліття Української Висилкової Книгарні в Австралії), стаття. В: "Вільна Думка", Сідней, ч.29, 1962, стор.2.
- АРХІЄПІСКОП Сильвестр - проф. Степан Гаєвський, сільветка. В: "Вільна Думка", Сідней, ч.(?, 1962, стор.3.
- КВАРТАЛЬНИК українських католиків в Австралії. (Церква і життя, Мельборн), рецензія. В: "Вільна Думка", Сідней, ч.31, 1962, стор.4.
- ЩОДЕННИК образотворчого мистця. (Мої роки в Царгороді, Олекса Грищенко), рецензія. В:"Вільна Думка", Сідней, ч.39, 1962, стор.3.

- ЕПИСКОП Іван Прашко, профіль. В: "Вільна Думка", Сідней, ч.43, 1962, стор.(?).
- ЦІКАВИЙ образ письменниці. (На світанку, Юрій Тис), рецензія. В: "Вільна Думка", Сідней, ч.46, 1962, стор.5.
- МОЛОДИЙ театр (драмгурток СУМ-у в Мельборні), хроніка. В: "Вільна Думка", Сідней, ч.47, 1962, стор.4.
- ЕПИСКОП Варлаам. (Суддя Віктор Соловій), сільветка. В: "Вільна Думка", Сідней, ч.1-2, 1963, стор.5.
- (Лука Кобринець). З УКРАЇНСЬКИХ стародавніх звичаїв. (Колодка Колодій, проф. С. Килимник), рецензія. В: "Вільна Думка", Сідней, ч.7, 1963, стор.3.
- ІНЖЕНЕР Ярослав Булка, член НТША, журналіст, громадський діяч, сільветка. В: "Вільна Думка", Сідней, ч.5, 1963, стор.3.
- (Лука Кобринець). ОГИДНИЙ вислужник червоної Московії. (Історія одного зрадника (Ярослав Галан), Петро Терещук), рецензія. В: "Вільна Думка", Сідней, ч.10, 1963, стор.4.
- (Хведько Пребендя). ПОВІСТЬ про жахливий большевицький терор. (Зелені дні (Ірка), Леся Оленко), рецензія. В: "Українець в Австралії", Мельборн, ч.6, 1963, стор.6.
- ТВІР призабутої письменниці. (Хризантеми, повість, Уляна Кравченко), рецензія. В: "Сучасність", Мюнхен, ч.5, 1963, стор.(?).
- (Лука Кобринець). ДІЇ українських націоналістів у советських конц. таборах. (Кров і вугялля, роман, Артур Фурман), рецензія. В: "Вільна Думка", Сідней, ч.11, 1963, стор.4.
- НАШ англомовний доріст літераторів в Австралії. (Мій дядько Валерій, новеля (англійською мовою), Зіна Ботте), рецензія. В: "Вільна Думка", Сідней, ч.14-15, 1963, стор.3.
- ДОЦЕНТ доктор Євген Завалинський, звич. член НТША, профіль. В: "Вільна Думка", Сідней, ч. 14-15, 1963, стор.5.
- КІЛЬКА слів (про винищування українців під час 2-гої світової війни), репліка (на коментар Ореста Питляра), стаття. В: "Вільна Думка", Сідней, ч.25, 1963, стор.5.
- ПРО МОЛИТВИ за ворога (В.Янова), стаття. В: "Вільна Думка", Сідней, ч.30, 1963, стор.6.
- КНИЖКА про життя-буття новогвінейців. (Голос крові, повість, І. Сірко), рецензія. В: "Київ", Філадельфія, ч.3-4, 1963, стор.(?).
- ВЕЛИКА книгозбірня. (Книгозбірня митрополита Іларіона (Огієнка), Федір Онуфрійчук), рецензія. В: "Українець в Австралії", Мельборн, ч.15, 1963, стор.5.
- (Лука Кобринець). ВСЕСВІТ у поезії. (Рух і гармонія, Гнат О. Діброва), рецензія. В: "Вільна Думка", Сідней, ч.41, 1963, стор.4.
- ПОЕЗІЯ як ствердження українськості Полісся. (Іду з кобзою, Іван Хміль), рецензія. В: "Вільна Думка", Сідней, ч.41, 1963, стор.4.
- НАРИС з життя Шевченка. (Живий Шевченко, Дм. Чуб), рецензія. В: "Вільна Думка", Сідней, ч.50, 1963, стор.4.
- ТРИ памфлети англійською мовою. (Українсько-польська війна, Степан Ріпецький; Західні українські землі, В.Кубійович; Голод в Україні, М.Галій), рецензія. В: "Українець в Австралії", Мельборн, ч.26, 1963, стор.6.

- (О.Верес). ЦІКАВІ спогади білоруського свящаника. (Китай - Сибір - Масква, а.Язеп Германовіч), рецензія. В: "Українець в Австралії", Мельборн, ч.1-2, 1964, стор.6.; "Божьими Шляхами"(білоруський журнал), Лондон, ч.84, 1964, стор.(?).
- КНИГА жінки про большевицькі людовбивства. (Жінка і дитина в модерній системі невірництва СРСР(англійською мовою), Марта Чиж), рецензія. В: "Київ", Філадельфія, ч.4, 1964, стор.136.
- ЛІТЕРАТУРНИЙ збірник ОУП. ("Слово", ч.1, Нью-Йорк, 1962), рецензія. В: "Вільна Думка", Сідней, ч.3, 1964, стор.4.
- АНТИСЕМІТИЗМ і жидівське україножерство. (В обороні української правди, К.Лисюк), рецензія. В: "Вільна Думка", Сідней, ч.23, 1964, стор.3.
- ВІДКРИТТЯ пам'ятника Шевченкові в Москві, стаття. В: "Вільна Думка", Сідней, ч.27, 1964, стор.4.
- "ВІЛЬНА Думка" як громадсько-культурний орган українців в Австралії, стаття. В: "Вільна Думка", Сідней, ч.28-29, 1964, стор.4.
- ДО ІСТОРІЇ Волині. (Остріг, Петро Шумовський), рецензія. В: "Вільна Думка", Сідней, ч.24, 1964, стор.5; "Київ", Філадельфія, ч.4, 1964, стор.136-137.
- БОГОВІРНІСТЬ Шевченка. (Релігійність Тараса Шевченка, митрополит Іларіон (Огієнко), рецензія. В: "Вільна Думка", ч.30, 1964, стор.4.
- КРИТИКА творів Багряного. (На літературному базарі, Володимир Наддніпрянець), рецензія. В: "Вільна Думка", Сідней, ч.33, 1964, стор.4; "Київ", Філадельфія, ч.4, 1964, стор.133-134.
- БІЛОРУСЬКА поема про апокаліптичну добу з большевицькою болячкою. (Князь і лапаць, Вінцук Адважні), рецензія. В: "Вільна Думка", ч.36, 1964, стор.4.
- СТЕПАН Бандера як символ боротьби за незалежність України. (Під прапором Бандери, Артур Фурман), рецензія. В: "Вільна Думка", Сідней, ч.37, 1964, стор.4; "Шлях Перемоги", Мюнхен, ч.39, 1964, стор.5.
- АНКЕТА виївської "Літературної України", стаття. В: "Вільна Думка", Сідней, ч.39, 1964, стор.5.
- СВІТОВА критика про Шевченка. (Світова слава Шевченка, Петро Одарченко), рецензія. В: "Вільна Думка", Сідней, ч.45, 1964, стор.4; "Київ", Філадельфія, ч.6, 1964, стор.206-207.
- ПРОДОВЖЕННЯ анкети "Літературної України", стаття. В: "Київ", Філадельфія, ч.6, 1964, стор.207-208.
- ПРОДОВЖЕННЯ (далі) анкети "Літературної України", стаття. В: "Вільна Думка", Сідней, ч.1-2, 1965, стор.3.
- ЗАГАЛЬНІ збори й наукова конференція НТШ в Австралії, репортаж. В: "Вільна Думка", Сідней, ч.4, 1965, стор.3.
- У СУМІВСЬКОМУ таборі "Холодний Яр", репортаж. В: "Вільна Думка", Сідней, ч.8, 1965, стор.3,5.
- ПРОБИВАЮТЬСЯ проблиски наукового підходу. (Письменник і епоха, О.І.Білецький), рецензія. В: "Вільна Думка", Сідней, ч.10, 1965, стор.4; "Визвольний Шлях", Лондон, Кн. XI, 1965, стор.1264-1266.

- БРАК об'єктивного підходу. (Митрополит мученик Арсеній Мациєвич, митрополит Іларіон (Огієнко), рецензія. В: "Вільна Думка", Сідней, ч.13, 1965, стор.4.
- ІНТЕЛІГЕНТНІ нарікайленки, фейлетон. В: "Вільна Думка", Сідней, ч.16-17, 1965, стор.3.
- ЧИТАЧІ хвилюються, фейлетон. В: "Вільна Думка", Сідней, ч.18, 1965, стор.5.
- ЛЕБЕДИНА пісня. (Зустріч з Миколою Лебедем у Мельборні), стаття. В: "Вільна Думка", Сідней, ч.23, 1965, стор.5.
- ЦІКАВА доповідь про Черчіля (доповідач мгр.Роман Дудинський), стаття. В: "Вільна Думка", Сідней, ч.25, 1965, стор.6.
- ВІРОІСПОВІДНИЙ фанатизм, фейлетон. В: "Вільна Думка", Сідней, ч.26, 1965, стор.4.
- СВЯТО матері в Нобел Парку, хроніка. В: "Вільна Думка", Сідней, ч.29, 1965, стор.6.
- ПОХОРОН магістра Романа Дудинського, хроніка. В: "Вільна Думка", Сідней, ч.30, 1965, стор.3.
- ЗАГАЛЬНІ збори філії Української Громади Вікторії у Нобел Парку, хроніка. В: "Вільна Думка", Сідней, ч.31, 1965, стор.6.
- КОНЦЕРТ Молодечого Катедрального Хору в Мельборні, хроніка. В: "Вільна Думка", Сідней, ч.33, стор.3.
- НА ЗАХИСТ української культури, стаття. В: "Вільна Думка", Сідней, ч.33, 1965, стор.2.
- ОРГАН Союзу Українок Австралії. ("Наше слово", ч.1, Мельборн), рецензія. В: "Вільна Думка", Сідней, ч.34, 1965, стор.6.
- ШЕВЧЕНКО й Америка. "Шевченко мітс Америка"(англ.мовою), Роман Смаль-Стоцький), рецензія. В: "Вільна Думка", Сідней, ч.37, 1965, стор.6.
- УКРАЇНЦІ Мельборну маніфестують. репортаж. В: "Вільна Думка", Сідней, ч.42, 1965, стор.3.
- АВТОРСЬКИЙ вечір (мельборнського літклубу), хроніка. В: "Вільна Думка", Сідней, ч.43, 1965, стор.4.
- СВЯТО Листопадового зриву в Мельборні, хроніка. В: "Вільна Думка", Сідней, ч.46, 1965, стор.5.
- БІБЛІОГРАФІЧНИЙ огляд. Пресові й книжкові видання в Австралії. В: "Українці в Австралії", збірник, Мельборн, 1966, стор.795-806.
- НАШІ втрати. (Біографічні нотатки про померлих українських діячів в Австралії). В: "Українці в Австралії", збірник, Мельборн, 1966, стор.831-835.
- ПЕРЕКАЗ довгої повісти. (Батько й дитина, (англ. мовою), Ф. Онуфрійчук), рецензія. В: "Визвольний Шлях", Лондон, Кн.1, 1966, стор.118-119.
- ПЛАСТОВА виховна оселя на Соколі за Мельборном і Джілонгом, репортаж. В: "Вільна Думка", Сідней, ч.4, 1966, стор.5.
- НЕДОЛІКИ "Інфор.-Метод. Листка" УЦШР Австралії, стаття. В: "Вільна Думка", Сідней, ч.10, 1966, стор.3.
- ДОКУМЕНТАЛЬНА повість. (Нескорені, С.М.Мечник), рецензія. В: "Вільна Думка", Сідней, ч.13, 1966, стор.4.
- ЦЕРКОВНО-громадський кварталник. ("Праця й Життя", ч.1, Сідней), рецензія. В: "Вільна Думка", ч.20, 1966, ст.5.

- ДУЖЕ цікавий збірник творів. (Берег чекань, Василь Симоненко), рецензія. В: "Вільна Думка", ч.21, 1966, стор.4.
- КУТОЧОК Союзу Українських Організацій Австралії (СУОА), хроніка. В: "Вільна Думка", Сідней, ч.22, 1966, стор.5; "Авангард", Брюссель, ч.3-4, 1966, стор.(?).
- АЛЬБОМ українців СУОА, хроніка. В: "Вільна Думка", Сідней, ч.24, стор.(?); "Авангард", Брюссель, ч.3-4, 1966, стор.(?); "Українець в Австралії", Мельборн, ч.11, 1966, стор.3,7.
- З АЛЬБОМУ українців СУОА, хроніка. В: "Вільна Думка", Сідней, ч.36, 1966, стор.3.
- СЬОМІ загальні збори кооперативи "Дністер" у Мельборні, хроніка. В: "Вільна Думка", Сідней, ч.37, 1966, стор.3.
- ЦІКАВИЙ твір голови НТШ Австралії. (Геопсихічні реакції і вдача українця, Іван Рибчин), рецензія. В: "Вільна Думка", Сідней, ч. 44, 1966, стор.4.
- Цікава монографія, але... (Митрополит мученик Арсеній Мацієвич, митрополит Іларіон (Огієнко), рецензія. В: "Визвольний Шлях", Лондон, Кн.2, 1966, стор.241-242.
- ЦІКАВИЙ науковий твір. (Геопсихічні реакції і вдача українця, Іван Рибчин), рецензія. В: "Визвольний Шлях", Лондон, Кн.11, 1966, стор.1309-1310.
- ДІЯРІЙ СУОА (Союз Українських Організацій Австралії), хроніка. В: "Вільна Думка", Сідней, ч.5, 1967, стор.5.
- З АЛЬБОМУ українців СУОА, хроніка. В: "Вільна Думка", Сідней, ч.6, 1967, стор.5.
- БОЯТЬСЯ, щоб не помилитися. (Роботяги, Т.Ерем; Северин Шматко, Т.Ерем; Спогади, Андрій Дідовський; Збірка спогадів і статей, Андрій Дідовський), рецензія. В: "Праця й Життя", Сідней, ч.6, 1967, стор.6.
- ЕНЦИКЛОПЕДІЯ української літератури. (Азбуковник, д-р. Богдан Романенчук), рецензія. В: "Вільна Думка", Сідней, ч.7, 1967, стор.5; "Визвольний Шлях", Лондон, Кн.2, 1967, стор.244-245.
- НАУКОВА праця про вірування українського народу. Історично-релігійна монографія. (Дохристиянські вірування українського народу, митрополит Іларіон (Огієнко), рецензія. В: "Визвольний Шлях", Лондон, Кн.2, 1967, стор.241-243.
- ПОЛІССЯ - невід'ємна частина України. Старі водні шляхи Волині. (Ріка Прип'ять та її допливи, Антін Бужанський), рецензія. В: "Визвольний Шлях", Лондон, Кн.2, 1967, стор.245-246; "Вільна Думка", Сідней, ч.7, 1967, стор.4.
- ГАЛИЦЬКІ "Січі". (Гей там на горі "Січ іде", Петро Трильовський), рецензія. В: "Вільна Думка", Сідней, ч.9, 1967, стор.4.
- НОВИЙ збірник волинезнавства. ("Літопис Волині", ч.8, Вінніпег, Канада), рецензія. В: "Визвольний Шлях", Лондон, Кн.9, 1967, стор.1082-1084.
- НОВЕ поле для студії. (Флора у святому писемі, Федір, Ф. Онуфрійчук), рецензія; (Рослини переселені з України до Канади, М.Л.Боровський), рецензія. В: "ВИЗВОЛЬНИЙ ШЛЯХ", Кн.11-12, 1967, стор.1396-1397.
- РОСЛИНИ у святому писемі. (Флора в святому писемі, Федір Онуфрійчук), рецензія. В: "Праця й Життя", Сідней, ч.8, 1967, стор.10.

- БУЛО їх три; 1943 Рік на Волині, віршовані спогади. В: "Визвольний Шлях", Лондон, Кн.11-12, стор.1320-1321.
- ДІЯРІЙ СУОА(Союзу Українських Організацій Австралії), хроніка. В: "Вільна Думка", Сідней, ч.40, 1967, стор.5.
- ДІЯРІЙ СУОА, хроніка. В: "Вільна Думка", Сідней, ч.43, 1967, стор.5.
- ДІЯРІЙ СУОА, хроніка. В: "Вільна Думка", Сідней, ч.46, 1967, стор.5.
- НАША зміна й її розговірні мова, стаття. В: "Праця й Життя", Сідней, ч.5, 1967, стор.10.
- ЯК МЕНЕ мої приятелі лікували, Алан Маршал, новеля. Переклад Ст.Радіона. В: "Новий обрій", альманах, ч.3, Мельборн - Аделаїда, 1967, стор.60-65.
- ДЖІМІ, новеля. В: "Новий обрій", альманах, ч.3, Мельборн - Аделаїда, 1967, стор.48-50.
- ПОСВЯЧЕННЯ української католицької катедри в Мельборні, хроніка. В: "Церква і Життя", Мельборн, ч.1.1968, стор.7.
- ДВА вечори народньо-співочої та танцювальної культури України (Наталки Тиравської), хроніка. В: "Церква і Життя", Мельборн, ч. 5, 1968, стор.5.
- (Р.С.М.). РІДНА Школа -Народній Дім у Нобел Парку, хроніка.В: "Церква і Життя", Мельборн, ч.8, 1968, стор.4.
- У МАНДРИ, уривок повісті. В: "Церква і Життя", Мельборн, ч.5, 6,8, 1968, стор.5,5,7.
- (Вл.кор.). 50-ЛІТТЯ відновлення гетьманщини, стаття. В: "Церква і Життя", Мельборн, ч.9, 1968, стор.7.
- (Вл.кор.). ХРАМОВЕ свято УАПЦ в Мельборні, хроніка. В: "Церква і Життя", Мельборн, ч.9, 1968, стор.6.
- ДЕНЬ солідарности з українським народом (віче українців Вікторії в Мельборні)), хроніка. В: "Церква і Життя", Мельборн, ч.9, 1968 стор.5.
- ПІВМІЛЬЙОНОВА кооператива "Дністер", стаття. В: "Церква і Життя", Мельборн, ч.10, 1968, стор.(?).
- (РСМ). БІБЛІОГРАФІЯ. "Літопис Волині", ч.9; В. Левицький і Д. Дорошенко: "Спогади про Модеста Левицького", "Оріон"ч.1, огляд. В: "Церква і Життя", Мельборн, ч.8, 1968, стор.8.
- (Вл.кор.). ХРАМОВИЙ празник української католицької катедри в Мельборні, хроніка. В: "Церква і Життя", Мельборн, ч. 11, 1968, стор.7-8.
- ЛІТЕРАТУРНИЙ вечір у Мельборні (читали свої твори - Яр.Ліщинський, Зоя Когут, К. Гіммельрейх, Іванна Сірко, Ст.Радіон), хроніка. В: "Церква і Життя", Мельборн, ч.13, 1968,ст.7.
- В НОБЕЛ Парку (загальні збори Громади), хроніка. В: "Церква і Життя", Мельборн, ч.13, 1968, стор.7.
- (дир). НОВИНИ кооперативи "Дністер", хроніка. В: "Церква і Життя", Мельборн, ч.14, 1968, стор.8.
- (Б.п.). БІБЛІОГРАФІЯ. "Українські хрести під судом КГБ", "Інформація", бюлетень В.О.УНРади ч.1, "Бюлетень" синдикатів українських робітників у Бельгії,ч.2-4, "Шістдесят поетів шістдесятих років", "Самостійна Україна", ч.3-4, "Вісті з Риму", огляд. В: "Церква і Життя", Мельборн, ч.14, 1968, стор.8.
- (Вл.кор.). ВЕСЕЛИЙ ювілей (Ярослава Гевка, актора), хроніка. В:"Церква і Життя", Мельборн, ч.15, 1968, стор.7.

- АНГЛОМОВНЕ видання СУОА. ("Гюмен каредж енд дигніті"), Рецензія. В: "Церква і Життя", Мельборн, ч.15, 1968, стор.7. (Б.п.). НОВИНИ кооперативи "Дністер", хроніка. В: "Церква і Життя", Мельборн, ч.15, 1968, стор.6. (Ст.Боровий). Я хочу мати свій стиль, вірш. В: "Церква і Життя", Мельборн, ч.15, 1968, "Літературна сторінка", ст.5. (С.Р.). ЄВГЕН Маланюк, нотатка про творчість. "Літературна сторінка", В: "Церква і Життя", Мельборн, ч.17, 1968, стор.5. (Вл.кор.). ЛІТЕРАТУРНИЙ вечір у Джілонгу (власні твори читали-Яр. Ліщинський, К.ГімMLEPPEЙХ, Д. Гаєвська-Денес, Іванна Сірко, Ст.Радіон, Дм.Нитченко), хроніка. В: "Церква і Життя", Мельборн, ч.17, 1968, стор.7.
- З УКРАЇНСЬКОГО життя в Австралії. (Посвячення дому кооп."Дністер", Пленарне засідання управи УГВ, Засідання дирекції кооп. "Дністер", Доповідь д-ра Ів.Вашишина "Українська щоденна школа в Австралії"), хроніка. В: "Церква і Життя", Мельборн, ч.17, 1968, стор.8. (РСМ). БІБЛІОГРАФІЯ. Роман Смаль-Стоцький: "Початки боротьби за відновлення української державности", "Правдиве значіння советського терміну "Україна", огляд. В: "Церква і Життя", Мельборн, ч.17, 1968, стор.8. (Б.п.). МЕЛЬБОРН вітає кардинала Йосипа Сліпого. Приїзд верховного архієпископа кир Йосипа, репортаж. В: "Церква і Життя", Мельборн, ч.17, 1968, стор.1,3. (С.Р.). ЛІТЕРАТУРНИЙ вечір видатного поета Яра Славутича. "Літературна сторінка", хроніка. В: "Церква і Життя", Мельборн, ч.19, 1968, стор.4. (Вл.кор.). ХРАМОВЕ свято Святопокровської парафії УАПЦ, хроніка. В: "Церква і Життя", Мельборн, ч.18, 1968, стор.5,8.
- ДВА листи, новеля. В: "Церква і Життя", Мельборн, ч.18,19, 1968, стор.6,4. (ДИР). НОВИНИ кредитової кооперативи "Дністер", хроніка. В: "Церква і Життя", Мельборн, ч.19, 1968, стор.7. (Вл.кор.). 11-тий з'їзд СУОА, хроніка. В: "Церква і Життя", Мельборн, ч.20, 1968, стор.1. (ДИР). НОВИНИ кредитової кооперативи "Дністер", хроніка. В: "Церква і Життя", Мельборн, ч.21, 1968, стор.7. (РСМ). БІБЛІОГРАФІЯ. "Ластівка" бюлетень КУ.СУМ, Василь Барка: "Правда кобзаря", Іван Майстренко: "Сторінки з історії комуністичної партії України", "Документи українського комунізму", "Слово", листок зв'язку УПС, США, огляд. В: "Церква і Життя", Мельборн, ч.21, 1968, стор.6.
- УКРАЇНСЬКІ рослини в Канаді. (Рослини переселені з України до Канади, М.Л.Боровський), рецензія. В: "Праця і Життя", Сідней, ч.9, 1968, стор.(?).
- ПОВІСТЬ про безпритульних. (Пацани, Володимир Куліш), рецензія. В: "Визвольний Шлях", Лондон, Кн.3, 1968, стор.422-423.
- ЗБІРНИК матеріалів наукової конференції. (Релігія в житті українського народу. Записки НТШ, том 181), огляд. В: "Визвольний Шлях", Лондон, Кн.5, 1968, стор.681-683.
- ПІШЛИ в загони партизанів (український шпцманшафт), спогад. В: "Визвольний Шлях", Лондон, Кн.10, 1968, стор.1211-1214.

- АРХЕОЛОГІЧНО - історичний есей. (Благослови мати, Докія Гуменна), рецензія. В: "Вільна Україна", Нью-Йорк, ч.58, 1968, стор.60-63.
- (Вл.кор.). ТЕРЕНОВА конференція ОУН(м) в Австралії, репортаж. В: "Церква і Життя", Мельборн, ч.1, 1969, стор.7.
- УКРАЇНСЬКО - польська зустріч, репортаж. В: "Церква і Життя", Мельборн, ч.3, 1968, стор.5,7.
- ЖУРНАЛ українських євангеліків в Австралії. "Добра новина", чч. 1 - 4, 1966), огляд. В: "Вільна Думка", Сідней, ч.50, 1969, стор.(?); "Добра Новина", Мельборн, ч.(?), 1969, стор.(?).
- (Вл.кор.). ЮВІЛЕЙ 50-ліття соборности України (Народ.Дім, Мельборн), хроніка. В: "Церква і Життя", Мельборн, ч.3, 1969, стор.6.
- (С.Р.). УКРАЇНСЬКА Аделаїда, репортаж. В: "Церква і Життя", Мельборн, ч.3, 1969, стор.5.
- (Вл.кор.). ЙОРДАНСЬКИЙ вечір у Мельборні, хроніка. В: "Церква і Життя", Мельборн, ч.4, 1969, стор.6.
- (Вл.кор.). ВІСТІ кооп. "Дністер" ( з діяльності дирекції), хроніка. В: "Церква і Життя", Мельборн, ч.4, 1969, ст.6.
- (Б.п.). ВІДЗНАЧЕННЯ 200-ліття Гайдамаччини (в Мельборні), хроніка. В: "Церква і Життя", Мельборн, ч.4, 1969, стор.7.
- ( ХРОНІКЕР). НА СЦЕНІ в Мельборні "Безталанна" Карпенка-Карого. (Постановка Драм. Гуртка з Аделаїди), хроніка. В: "Церква і Життя", Мельборн, ч.5, 1969, стор.5.
- (Вл.кор.). ЗАГАЛЬНІ збори Т-ва Сприяння УНРаді (в Мельборні), хроніка. В: "Церква і Життя", Мельборн, ч.5, 1969, ст.5.
- (Вл.кор.). ВІТАННЯ Ювіляра ( до 65-ліття маляра Василя Цибульського), профіль. В: "Церква і Життя", Мельборн, ч.6, 1969, стор.7.
- (Б.п.). ХРОНІКА (про діяльність дирекції кооп. "Дністер"). В: "Церква і Життя", Мельборн, ч.6, 1969, стор.7.
- КНИГА про українських поселенців Канади. (Історія українців Канади), М.Г.Марунчак), рецензія. В: "Церква і Життя", Мельборн, ч.6, 1969, стор.6; "Визвольний Шлях", Лондон, Кн.3, 1969, стор.375-376.
- ІВАН Труш видатний український маляр, стаття. В: "Церква і Життя", Мельборн, ч.7, 1969, стор.6.
- РІДКІСНІ бібліографічні матеріали. (Матеріали до бібліографії господарської літератури..., М. Боровський), рецензія. В: "Церква і Життя", Мельборн, ч.8, 1969, стор.4; "Визвольний Шлях", Лондон, Кн.4, 1969, стор.511-512.
- Я ТУТ, мамо!, етюд. В: "Церква і Життя", Мельборн, ч.7, 1969, стор.6.
- БЕЛЕТРИСТИЧНИЙ нарис про Анну Ярославну. (Королева, Софія Наумович), рецензія. В: "Визвольний Шлях", Лондон, Кн.9, 1969, стор.1081-1082.
- СХЕМА допомоги ошадникам на хати. ("Говзінг Департамент", Брізбан). Переклав з англ. мови Ст.Радіон, стаття. В: "Церква і Життя", Мельборн, ч.9, 1969, стор.8.
- БІБЛІОГРАФІЯ. "Між нами", бюлетень СУМ, Аделаїда; Юліян Мовчан: "Що варто б знати; Д-р. О. Фединський: "Бібліографічний показник (показник) української преси поза межами України"; "Вісник" УК.парафії св. Володимира й Ольги, Чикаго, огляд. В: "Церква і Життя", Мельборн, ч.12, 1969, стор.5.



- СОРОКЛІТТЯ ОУН, стаття. В: "Церква і Життя", Мельборн, ч.12, 1969, стор.7.
- КРАЙОВА конференція СУМ-у (в Мельборні), хроніка. В: "Церква і Життя", Мельборн, ч.8, 1969, стор.11.
- ОБРАЗОТВОРЧІ мистці організовано оживають. (Нарада в Мельборні 20.4.1969), хроніка. В: Церква і Життя", Мельборн, ч.10, 1969, стор.6.
- (Б.п.).ХРОНІКА Вікторії. (Показ моди СУВ, Конференція учителів Рідних Шкіл Вікторії). В: "Церква і Життя", Мельборн, ч. 13, 1969, стор.5.
- (Страд.).НАДІСЛАНІ видання. Місячник українських студентів Вікторії. "Студентське Око", ч.1, 1969, огляд. В: "Церква і Життя", Мельборн, ч.14, 1969, стор.2.
- СПОГАДИ о.А.Гончаренка. (Споминки, Агапій Гончаренко), рецензія. В: "Визвольний Шлях", Лондон, Кн.9, 1969, стор.1084-1085; "Церква і Життя", Мельборн, ч.14, 1969, стор.4-5.
- КНИГА цікавої публіцистики. (Що варто б знати, Юліян Мовчан), рецензія. В: "Визвольний Шлях", Лондон, Кн.7-8, 1969, стор.959-960; "Церква і Життя", Мельборн, ч.15, 1969, ст.5.
- НАДЗВИЧАЙНО цінні спогади. (На кавказько-турецькому фронті, Лев Биковський), рецензія. В: "Визвольний Шлях", Лондон, Кн.9, 1969, стор.1082-1083.
- ХРАМОВИЙ празник української катол. катедри в Мельборні, хроніка. В: "Церква і Життя", Мельборн, ч.15, 1969, стор.7.
- ПРО ШЕВЧЕНКОВУ поетику. З нових видань. (Шевченкова поетика, Яр Славутич), рецензія. В: "Визвольний Шлях", Лондон, Кн.9, 1969, стор.1084; "Церква і Життя", Мельборн, ч.16, 1969, стор.5.
- (Вл.кор.). ЗА СИНОД і патріархат (нарада українських катол. Мельборну), хроніка. В: "Церква і Життя", Мельборн, ч.15, 1969, стор.6.
- (М.Верес). ДЕСЯТИЛІТТЯ трія Кубанських Козаків з Мельборну, стаття. В: "Церква і Життя", Мельборн, ч.15, 1969, стор.5.
- (Дир.). ВІСТІ "Дністра" (про діяльність дирекції), хроніка. В: "Церква і Життя", Мельборн, ч.17, 1969, стор.6.
- (Б.п.). ЧУЖИНЕЦЬ про сучасну літературу в Україні. "Неспокійна

- література України", Йоахім Герґ Герліх, стаття. Вступ і переклад з німецької мови Ст. Радіона. В: "Церква і Життя", Мельборн, Літературна Сторінка (під ред. Ст. Радіона), ч.16, 1969, стор.6.
- ЮВІЛЕЙНИЙ концерт Української Громади Вікторії, репортаж. В: "Український Голос", Вінніпег, ч.(?), 29.10. 1969, стор. 6; "Церква і Життя", Мельборн, ч.19, 1969, стор.7.
- КНИГА про злочини Московії в Україні. (Репортаж з заповідника імені Берії, Валентин Мороз), рецензія. В: "Церква і Життя", Мельборн, ч.19, 1969, стор.5.
- УКРАЇНЦІ в країнах московських сателітів. (Українці в Румунії, Чехо-Словаччині, Югославії, Д-р. Михайло Марунчак), рецензія. В: "Сучасність", Мюнхен, ч.11, 1969, стор.(?).
- НАВМИСНІ перекручування текстів дописувачем у "Вільній Думці", стаття. В: "Церква і Життя", Мельборн, ч.19, 1969, стор.7 (Вл.кор.). ХРАМОВЕ свято Святоуспінської парафії УАПЦ в Мельборні, хроніка. В: "Церква і Життя", Мельборн, ч.19,1969, стор.6.
- МИСТЕЦЬКИЙ вечір на спільній різдвяній вечері УГВікторії, хроніка. В: "Церква і Життя", Мельборн, ч.20, 1969, стор.7.
- ВЕЧІР читання мистецьких перекладів Оксани Соловей, стаття. В: "Український Голос", Вінніпег, ч.(?), 8.10.1969, стор.(?); "Церква і Життя", Мельборн, ч.21, 1969, стор.5. (Хронікер). ХРОНІКА Вікторії. 40-ліття ОУН заходами УАЛ, Вісті кооп. "Дністер" і "Поступ", Пластунське Свято Покрови. В: "Церква і Життя", Мельборн, ч.23, 1969, стор.4.
- НА ПОХИЛЕ дерево й кози скачуть (про злобну полеміку), стаття. "Українець в Австралії", Мельборн, ч.24, 1969, стор.(?). (С.Р.). ХРОНІКА. Сходина літгуртка 29.10.1969 в Аделаїді. Читання й обговорювання творів інших авторів. В: "Церква і Життя", Мельборн, ч.25, 1969, стор.8. (Б.п.). НОВЕ видання "Бібліотеки Шашкевичіани". (Азбука й Абецadlo, Маркіян Шашкевич), огляд. В: "Церква і Життя", Мельборн, ч.25, 1969, стор.8.
- ТІНЬ його, новеля. В: "Світання", Торонто, ч.10, 1970, стор. 27-32.
- ВИЯВИ духу України на еміграції. ("Світання", Торонто), рецензія. В: "Вільна Думка", Сідней, ч.3, 1970, стор.4.
- ПОЕТ цупко тримається землі і віри в Бога. (Завойовники прерій, Яр Славутич), рецензія. В: "Вільна Думка", Сідней, ч.8, 1970, стор.5.
- ЧУДОВА збірка віршів для малят. (Забавки, Галина Чернобицька), рецензія. В: "Вільна Думка", Сідней, ч.12, 1970, стор.4; "Визвольний Шлях", Лондон, Кн.4, 1970, стор.506.
- СПОГАД про героїчну смерть подружжя з українського підпілля під Советами. (Міцніші скелі, Маріян Курочка), рецензія. В: "Визвольний Шлях", Лондон, Кн.4, 1970, стор.505-506.
- СТУДІЯ про віру наших прапредків. (Найвище світло, Проф. Воломир Шаян), рецензія. В: "Вільна Думка", Сідней, ч.13, 1970, стор.4.
- ПЕРЕГУК з збіркою "Завойовники прерій" Яра Славутича. (Піонери святої землі, Лариса Мурович), рецензія. В: "Вільна Думка", Сідней, ч.14, 1970, стор.(?); "Визвольний Шлях", Лондон, Кн.6, 1970, стор.768-769.

- УКРАЇНСЬКИЙ селянський аристократ. (Зорепад, Микола Понеділок), рецензія. В: "Вільна Думка", Сідней, ч.30, 1970, стор.4; "Українські вісті", Н.Ульм, ч.38, 1970, стор.(?).
- ПРИЧИНИ упадку Української Народньої Республіки. (Рятування України, Проф. Іван Огієнко), рецензія. В: "Вільна Думка", Сідней, ч.17-18, 1970, стор.4; "Визвольний Шлях", Лондон, Кн.5, стор.637-639.
- БУЛИ умови для збудування української великодержави. (Велика українська революція, упор. проф. д-р. Яків Зозуля), рецензія. В: "Вільна Думка", Сідней, ч.22-23, 1970, ст.4.
- ВИСНОВКИ з минулого. (Велика українська революція, упор. проф. д-р. Яків Зозуля), рецензія. В: "Визвольний Шлях", Лондон, Кн.10, 1970, стор.1183-1184.
- СТУДІЯ про творчість Яра Славутича. (Полум'яне слово, Микола Щербак, В.Т.Жила), рецензія. В: "Вільна Думка", Сідней, ч.25, 1970, стор.4.
- ДМИТРО Федорович Соловей у нарисі. (Один з останніх могікан, П.Й.Петренко), рецензія. В: "Український Голос", Вінніпег, ч.48, 1969, стор.(?); "Церква і Життя", Мельборн, ч.1, 1970, стор.6.
- ПЛАСТОВА оселя ім.О.Дрота, (на площі "Сокіл", Вікторія), хроніка. В: "Церква і Життя", Мельборн, ч.2, 1970, ст.8.
- МОЛОДЕ українське подружжя (інж.В.Волян і Софія Костюк), хроніка. В: "Церква і Життя", Мельборн, ч.3, 1970, стор.7.
- ЩО Ж ДАЛІ? (До проблеми розламу в УАПЦ в Австралії), стаття. В: "Церква і Життя", Мельборн, ч.4, 1970, стор.4.
- ДОЦЕНТ д-р. Іван Рибчин, голова НТША. (Посмертна згадка), профіль. В: "Церква і Життя", Мельборн, ч.4, 1970, стор.6. (Дир). ХРОНІКА Вікторії )про діяльність кооперативи "Дністер" і "Поступ"). В: "Церква і Життя", Мельборн, ч.6, 1970, стор.7.
- СХОДИНИ Осередку НТША в Мельборні, хроніка. В: "Церква і Життя", Мельборн, ч.8, 1970, стор.7.
- З'ЇЗД українського жіноцтва Австралії, хроніка. В: "Церква і Життя", Мельборн, ч.9, 1970, стор.5.
- ПЛЕНУМ громадської централі в Австралії (СУОА в Мельборні), репортаж. В: "Церква і Життя", Мельборн, ч.9, 1970, ст.8.
- ДВОХСОТЛІТТЯ Австралії. Прибуття англійського капітана Кука до берегів Австралії і початки заселення її англосасами, стаття. В: "Церква і Життя", Мельборн, ч.10, 1970, ст.7.
- ДО РІЧНИЦІ злочинця Леніна, стаття. В: "Церква і Життя", Мельборн, ч.11, 1970, стор.2.
- (С.Р.). ХРОНІКА Вікторії. (Літвечір, Наради СУОМА, Свято героїв). В: "Церква і Життя", Мельборн, ч.12, 1970, ст.7.
- МІЛЬЙОНОВА кооператива "Дністер"(в Мельборні), стаття. В: "Церква і Життя", Мельборн, ч.16, 1970, стор.6.
- КАТЕДРАЛЬНЕ храмове свято (українських католиків) у Мельборні, хроніка. В: "Церква і Життя", Мельборн, ч.16, 1970, ст.6.
- ДО 400-ЛІТТЯ львівського "Апостола" Івана Федоровича, стаття. В: "Український Голос", Вінніпег, ч.(?), 1970, стор.(?). "Вільна Думка", Сідней, ч.(?), 1970, стор.(?); "Церква і Життя", Мельборн, ч.16, 1970, стор.1.(Свято української книжки).
- (Б.п.). БІБЛІОГРАФІЯ. Надіслані видання. "АБН Кореспонденц",

- "Пізнайте правду", брошура Св.Успінської парафії УАПЦ в Мельборні, огляд. В: "Церква і Життя", Мельборн, ч.17, 1970, стор.4.
- ЗАГАЛЬНІ збори українських студентів Вікторії, хроніка. В: "Церква і Життя", Мельборн, ч.17, 1970, стор.7.
- (Оверко Палецький). ДО РІЧНИЦІ Улянова-Леніна, стаття. В: "Церква і Життя", Мельборн, ч.18, 1970, стор.7.
- ЗА НАЦІОНАЛЬНИЙ прапор України (на австралійській імпрезі новопоселенців у Морвелі, Вікторія), хроніка. В: "Церква і Життя", Мельборн, ч.18, 1970, стор.2.
- (ДиР.). ХРОНІКА Вікторії (діяльність дирекції кооп."Дністер"), В: "Церква і Життя", Мельборн, ч.18, 1970, стор.7.
- ЧОТИРИ українські емігранти (в Австралії) комуністи, стаття. В: "Церква і Життя", Мельборн, ч.19, 1970, стор.1, 2.
- ВЗІРЦЕВА сатира. ("Мітла", Буенос-Айрес), рецензія. В: "Церква і Життя", Мельборн, ч.20, 1970, стор.7.
- ЦІННИЙ альманах в-ва "Славута". ("Північне сяйво", Едмонтон), рецензія. В: "Церква і Життя", Мельборн, ч.20, 1970, стор.4.
- ХРАМОВЕ свято УАПЦ в Мельборні, хроніка. В: "Церква і Життя", Мельборн, ч.20, 1970, стор.6.
- (ДиР.). НОВИНИ кооп. "Дністер", хроніка. В: "Церква і Життя", Мельборн, ч.20, 1970, стор.6.
- ЛЮДОЛОВИ, новеля. В: "Визвольний Шлях", Лондон, Кн.12,1960, стор.466-471; "Церква і Життя", Мельборн, ч.21,22,1970, стор.4,4.
- П'ЕСА "Багряні троянди" (на мельборнській сцені), хроніка. В: "Церква і Життя", Мельборн, ч.22, 1970, стор.7.
- 25-ЛІТТЯ акторської творчості (Ірини Кобзар-Залеської), хроніка. В: "Церква і Життя", Мельборн, ч.23, 1970, стор.5.
- (ДиР.). ДІЯЛЬНІСТЬ дирекцій кооператив "Дністер" і "Поступ", хроніка. В: "Церква і Життя", Мельборн, ч.23, 1970, ст.7.
- 25-ЛІТТЯ Союзу Українців Великобританії, стаття. В: "Церква і Життя", Мельборн, ч.24, 1970, стор.4.
- (ДиР.). ХРОНІКА Мельборну (діяльність "Дністра" і "Поступу"). В: "Церква і Життя", Мельборн, ч.24, 1970, стор.6.
- ПОВІСТЬ про українських партизанів. (Клепацівський рейд, Іван Стоцький), рецензія. В: "Визвольний Шлях", Лондон, Кн.2, 1970, стор.253-254; "Церква і Життя", Мельборн, ч.25, 1969, стор.6.
- ДРУГИЙ конгрес Пласту. ("Пластовий Конгрес Другий"), рецензія. В: "Церква і Життя", Мельборн, ч.25, 1970, стор.4.
- НОВИНИ "Дністра", хроніка. В: "Церква і Життя", Мельборн, ч.26, стор.7.
- ЗБІРНИК "Сільського Господаря". ("Крайове Господарське Товариство "Сільський Господар" у Львові 1899-1944"), рецензія. В: "Визвольний Шлях", Лондон, Кн.3-4, 1971, стор.412-413.
- З'ЇЗД українських католиків Австралії, репортаж. В: "Шлях Перемоги", Мюнхен, ч.6, 1971, стор.(?).
- ПРОФЕСОР Ярослав Рудницький в Австралії, репортаж. В: "Шлях Перемоги", Мюнхен, ч.7, 1971, стор.(?).
- ОБОРОННІ заходи США, стаття. В: "Церква і Життя", Мельборн, ч.3, 1971, стор.1.

- ЛЕСЯ Українка - Лариса Косач замож.Квітка. (До річниці 100-ліття народження), стаття. В: "Церква і Життя", Мельборн, ч.4, 1971, стор.6.
- (Хронікер). ХРОНІКА Вікторії. (Свято державности, Крайова конференція членів ЗП.УГВР). В: "Церква і Життя", Мельборн, ч.4, 1971, стор.7.
- УКРАЇНСЬКЕ високошкільне огнище. (Програма викладів УВУ), рецензія. В: "Церква і Життя", Мельборн, ч.5, 1971, ст.4. (Б.п.). ПІД УВАГУ українським студентам (курси в УВУ), хроніка. В: "Церква і Життя", Мельборн, ч.8, 1971, стор.11.
- ДРУГИЙ здвиг українців Австралії, хроніка. В: "Церква і Життя", Мельборн, ч.9, 1971, стор.2.
- ЦІКАВІ записки лікаря. (Записки лікаря, Д-р. Юліян Мовчан), рецензія. В: "Вільна Думка", Сідней, ч.49, 1971, стор.(?) "Визвольний Шлях", Лондон, Кн.3-4, 1971, стор.414-416.
- ВИДАТНИЙ плодовитий науковець. ("Михайло Грушевський і НТШ 1892-1930), рецензія. В: "Вільна Думка", Сідней, ч.1971, стор.(?).
- ДО РІЧНИЦІ народження і смерті Тараса Шевченка, доповідь. Український Народ. Дім, Нобел Парк, 15.3.1971; В: "Вільна Думка", Сідней, ч.15-16, 1971, стор.6.
- КОРИСНИЙ календар-альманах. ("Календар - Альманах Парафії св. Володимира й Ольги", Чікаго), рецензія. В: "Вільна Думка", Сідней, ч.15-16, 1971, стор.4.
- ІНЖЕНЕР Ярослав Булка. (До ювілею 65-ліття), профіль. В: "Вільна Думка", Сідней, ч.21, 1971, стор.4.
- СЛОВНИК, якого брак уже давно відчувається. (Етимологічний словник української мови, частина 1-10, Ярослав Рудницький), рецензія. В: "Вільна Думка", Сідней, ч.21, 1971, стор.4.
- НАУКОВА праця про ролю України в СССР. (The Ukraine and Czechoslovak Crisis, By Grey Hodnett and Peter Potichnyj), рецензія. В: "Вільна Думка", Сідней, ч.22, 1971, стор.6.
- "ДНІСТЕР" (кред. кооператива) росте, хроніка. В: "Церква і Життя", Мельборн, ч.17, 1971, стор.7.
- (Марко Ростислав). ПРОБЛЕМИ представництв "Дністра", стаття. В: "Церква і Життя", Мельборн, ч.19, 1971, стор.2,9.
- ШВАЙЦАРЕЦЬ про нелюдське трактування в'язнів у СССР. (Переживання швайцарця в Советському Союзі, Еміль Бурггер), рецензія. В: "Вільна Думка", Сідней, ч.24, 1971, стор.4.
- ПЕРЕКЛАД цінного твору з французької мови. (Море мовчить, Веркор, переклад Оксани Соловей), рецензія. В: "Вільна Думка", Сідней, ч.25, 1971, стор.4.
- НОВИЙ бібліографічний журнал. ("Українська Книга", ч.1, Філадельфія), рецензія. В: "Вільна Думка", Сідней, ч.30, 1971, стор.4.
- ПАМ'ЯТКОВЕ видання непам'ятково видане. (Пам'ятка посвячення храму св. Андрія, Сідней, (о.Іван Шевців), рецензія. В: "Вільна Думка", Сідней, ч.28, 1971, стор.5.
- ЦІННА бібліографічна праця. (Бібліографічний покажчик української преси поза межами України, ч.13, Д-р. Олександр Фединський), рецензія. В: "Вільна Думка", Сідней, ч.27, 1971, стор.4.

- УКРАЇНСЬКИЙ кінофільмовий журнал в Австралії. ("Український екран", ч.1.), рецензія. В: "Вільна Думка", Сідней, ч. 29, 1971, стор.5.
- ВЕЧІР дивізіяників у Мельборні, хроніка. В: "Вільна Думка", Сідней, ч.32, 1971, стор.6.
- НОВИЙ періодик ОУНівців в Австралії. ("Бюлетень" Політичної Ради Організації Українських Націоналістів (ОУНз), ч.1), рецензія. В: "Вільна Думка", Сідней, ч.32, 1971, стор.5.
- АЛЬМАНАХ сатири й гумору. ("Мітла", календар-альманах на 1970 і 1971, Буенос-Айрес), рецензія. В: "Вільна Думка", Сідней, ч.34, 1971, стор.6.
- ВІРШОВАНА повість як документальний твір. (Хам, Анатоль Галан), рецензія. В: "Вільна Думка", Сідней, ч.35, 1971, стор.5; "Українська Книга", Філадельфія, ч.2, 1971, стор.61.
- НЕЦІКАВІ оповідання з життя-буття. (Кладка над потоком, Харитон Довгалюк), рецензія. В: "Вільна Думка", Сідней, ч. 37, 1971, стор.5.
- ІНФОРМАТИВНІ збори "Дністра" в Джілонгу, хроніка. В: "Вільна Думка", Сідней, ч.38, 1971, стор.5.
- ВСТУПНА ЧАСТИНА до етимологічного словника. (Етимологічний словник української мови, Яр. Рудницький), рецензія. В: "Вільна Думка", Сідней, ч.43, 1971, стор.5.
- РІЧНИКОВЕ видання для плекання рідної мови. ("Слово на сторожі", чч.5-7, 1968-1970, Вінніпег), рецензія. В: "Вільна Думка", Сідней, ч.45, 1971, стор.4.
- З СЕМАНТИКИ слів. Куточок мови, стаття. В: "Вільна Думка", Сідней, ч.46, 1971, стор.4.
- ОШУКАНСЬКА авантюра з "кінофільмовою" експедицією в Австралії. (Кінофільмова експедиція, Іван Стоцький), рецензія. В: "Вільна Думка", Сідней, ч.49, 1971, стор.5; "Визвольний Шлях", Лондон, Кн.3-4, 1971, стор.413-414.
- УКРАЇНСЬКЕ літературно-мистецьке життя в Австралії, нарис. В: "Овид", Чікаго, ч.3, 1972, стор.11-14.
- НАЙВИЩА святість. (Найвища святість, студія про Свантевіта, Проф. В. Шаян), рецензія. В: "Світання", Торонто, ч.1, 1972, стор.45-47.
- ПОВІСТЬ про національну весну галицької молоді. (У досвітню годину, Марія Остромира), рецензія. В: "Вільна Думка", Сідней, ч.1-2, 1971, стор.7; "Визвольний Шлях", Лондон, Кн.5, 1972, стор.699-701.
- ЯРОСЛАВ Гайвас (Член ПУН-у) в Мельборні, репортаж. В: "Вільна Думка", Сідней, ч.4, 1972, стор.2.
- МИТРОПОЛИТ Мстислав (Скрипник) прибуває до Мельборну, хроніка. В: "Українець в Австралії", Мельборн, ч.5, 1972, стор.6.
- ХТО ми "укри" чи українці. Куточок мови, стаття. В: "Вільна Думка", Сідней, ч.5, 1972, стор.4.
- НОВИЙ журнал Антибольшевицької Ліги. ("Наші дні", Канберра), рецензія. В: "Вільна Думка", Сідней, ч.8, 1972, стор.5.
- ЦІННІ спогади про книгарні й бібліотеки під час визвольних змагань. (Книгарні - Бібліотеки - Академія, Лев Биковський), рецензія. В: "Вільна Думка", Сідней, ч.10, 1972, стор.5.
- ПОЧАТОК сковородознавства. (Етичні, соціологічні і педагогічні

- погляди Григорія Сковороди, Володимир Шаян), рецензія.  
В: "Вільна Думка", Сідней, ч.11, 1972, стор.4.
- ВОЯК України поезіями. (Дуб - Нелин, Левко Ромен), рецензія.  
В: "Вільна Думка", Сідней, ч.14-15, 1972, стор.7.
- НЕЗАБАРОМ появиться "Словник для молоді", (Марії Дейко), стат-  
тя. В: "Вільна Думка", Сідней, ч.14-15, 1972, стор.9.
- НЕВДАЛИЙ вибір для перекладу. (Справедливі, Альберт Камю,  
переклад з французької мови Оксани Соловей), рецензія.  
В: "Вільна Думка", Сідней, ч.16, 1972, стор.4.
- (Марко Дністророслав). ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ працівників "Дністра", хро-  
ніка. В: "Вільна Думка", Сідней, ч.21, 1972, стор.4.
- (Х.П.). ДОПОВІДЬ проф. В. Олійника про деякі закони Талмуду,  
хроніка. В: "Вільна Думка", Сідней, ч.21, 1972, стор.3.
- АКАДЕМІЧНЕ товариство східньо-європейських народів, хроніка.  
В: "Вільна Думка", Сідней, ч.24, 1972, стор.6.
- (ДиР.). ХРОНІКА (кооперативи) "Дністра". В: "Церква і Життя",  
Мельборн, ч.12, 1972, стор.10.
- ГРОМАДСЬКА нарада в Мельборні, хроніка. В: "Вільна Думка",  
Сідней, ч.28, стор.6; "Праця й Життя", Сідней, ч.28,  
1972, стор.20.
- 13-ТІ загальні збори "Дністра", репортаж. В: "Вільна Думка",  
Сідней, ч.32, 1972, стор.5.
- РАЦІОНАЛІЗАЦІЯ праці дирекції "Дністра", хроніка. В: "Вільна  
Думка", Сідней, ч.35, 1972, стор.6.
- "ІНФОРМАТИВНО-Метод.Листок" на широкий шлях, огляд. В: "Вільна  
Думка", Сідней, ч.37, 1972, стор.4.
- ЧЕРГОВЕ число "Літопису Волині". ( "Літопис Волині" ч.10-11,  
Інститут Дослідів Волині, Вінніпег), рецензія. В: "Віль-  
на Думка", Сідней, ч.37, 1972, стор.4.
- ЖЕРТВЕННА громада (Нобел Парк, Мельборн), хроніка. В: "Вільна  
Думка", Сідней, ч.39, 1972, стор.7.
- ПОВІСТЬ про національне пробудження Галичини. (Те, що роз'єд-  
нує, Ярослава Острук), рецензія. В: "Визвольний Шлях",  
Лондон, Кн.5, 1972, стор.699-701; "Вільна Думка", Сід-  
ней", ч.40, 1972, стор.6.

- "ДНІСТЕР" – двомільйонова кредитова кооператива (в Мельборні), стаття. В: "Вільна Думка", Сідней, ч.41, 1972, стор.6.
- ЛІТОПИСНИЙ бюлетень Української Громади Південної Австралії, огляд. В: "Вільна Думка", Сідней, ч.41, 1972, стор.6.
- РОЛЯ кооп. "Поступ" у житті кооп. "Дністер", стаття. В: "Вільна Думка", Сідней, ч.49, 1972, стор.3.
- 20-РІЧЧЯ Рідного шкільництва в Вікторії, хроніка. В: "Вільна Думка", Сідней, ч.49, 1972, стор.7.
- ДВІ історичні події в українських Церквах, стаття. В: "Вільна Думка", Сідней, ч.49, 1971, стор.6.
- ВІДЗНАЧЕННЯ 50-ліття УАПЦ у Мельборні, репортаж. В: "Українець в Австралії", Мельборн, ч.24, 1971, стор.6.
- ЗРУЙНОВАНЕ село. (Буревій, повість, Харитон Довгалюк), рецензія. В: "Вільна Думка", Сідней, ч.52, 1972, стор.5.
- (Марко Ростислав). ХРОНІКА (діяльності дирекції) "Дністра". В: "Церква і Життя", Мельборн, ч.6, 1972, стор.10.
- (Хронікер). ЗАГАЛЬНІ збори (католическої громади) "Обнова", хроніка. В: "Церква і Життя", Мельборн, ч.12, 1972, стор.9.
- ПОБУТ митрополита Мстислава (Скрипника) в Мельборні, репортаж. В: "Праця й Життя", Сідней, ч.27, 1972, стор.15.
- (Дир.). З ХРОНІКИ "Дністра" (мільйон оборотів місячно). В: "Церква і Життя", Мельборн, ч.19, 1972, стор.8.
- НОВІ збірки поезій з грона нескорених. (Евшан і Жар-Птаха, Лариса Мурович), рецензія. В: "Вільна Думка", Сідней, ч.1-2, 1973, стор.10.
- (СМР). НОВИНИ (кооперативи) "Дністра", хроніка. В: "Вільна Думка", Сідней, ч.17-18, 1973, стор.3.
- ПЕРША українська будівельна кооператива в Австралії ("Одеса"), хроніка. В: "Вільна Думка", Сідней, ч.22, 1973, стор.8.
- ОРГАНІЗУВАННЯ товариського клубу в Мельборні, хроніка. В: "Вільна Думка", Сідней, ч.43, 1973, стор.5.
- ПОШУКИ за україністикою по університетах світу. (З подорожі довкола світу, Яр. Рудницький), рецензія. В: "Вільна Думка", Сідней, ч.46, 1973, стор.5.
- ВИДАННЯ незавважене критикою. (Політична, культурна, та громадська діяльність Каленика Лисюка. (1887 -1967)). Ма-



- теріали з нагоди 80-ліття), рецензія. В: "Вільна Думка", Сідней, ч.48, 1973, стор.4.
- ПОМЕР інженер Ярослав Булка. Видатний журналіст і громадський діяч. Коротка біографія. В: "Вільна Думка", Сідней, ч.50, 1973, стор.4.
- ЛЮСТРО аделаїдських українців. ("Річний бюлетень управи Української Громади П.А. за 1973 р."), огляд. В: "Вільна Думка", Сідней, ч.51, 1973, стор.9.
- (Ст.Силинський). З ЖИТТЯ-буття українців Австралії, хроніка. В: "Український Голос", Вінніпег, ч.18, 1973, стор.6.
- АВСТРАЛІЯ з лівим урядом і новопоселенці, стаття. В: "Український Голос", Вінніпег, ч.21, 1973, стор.5.
- (Ст.Силинський). З ЖИТТЯ-буття українців Австралії, хроніка. В: "Український Голос", Вінніпег, ч.24, 1973, стор.10.
- (Ст.Силинський). З ЖИТТЯ-буття українців Австралії, хроніка. В: "Український Голос", Вінніпег, ч.25, 1973, стор.10-11.
- НЕЦІКАВІ оповідання. (Розмова з минулим, Анатоль Галан), рецензія. В: "Український Голос", Вінніпег, ч.37, 1973, стор.5; "Праця й Життя", Сідней, ч.32, 1973, стор.(?).
- ОПОВІДАННЯ з неймовірними історійками. (Невигадане, оповідання, Анатоль Галан), рецензія. В: "Український Голос", Вінніпег, ч.34, 1973, стор.3.
- (Ст.Силинський). З ЖИТТЯ-буття українців Австралії, хроніка. В: "Український Голос", Вінніпег, ч.35, 1973, стор.8.
- ЦІННИЙ нарис про друкарство Волині. (Історично-біографічний нарис друкарства Волині 1578-1830, Максим Бойко), рецензія. В: "Український Голос", Вінніпег, ч.20, 1973, ст.9.
- ПРАЦІ про українське лицарство. (Святослав Хоробрий, 1000-ліття; Іду на вас, лицар духа, проф. Володимир Шаян), рецензія. В: "Український Голос", Вінніпег, ч.27, 1973, стор.9.
- (Ст.Силинський). З ЖИТТЯ-буття українців Австралії, хроніка. В: "Український Голос", Вінніпег, ч.40, 1973, стор.8.
- НЕЗНАНА діяльність Хмельницького. (Звідуни степових когорт, Святослав М. Фостун), рецензія. В: "Український Голос", Вінніпег, ч.42, 1973, стор.5.
- (Ст.Силинський). З ЖИТТЯ-буття українців Австралії, хроніка. В: "Український Голос", Вінніпег, ч.44, 1973, стор.10.
- ЛІТОПИСНІ дані про смерть єп. Йосафата Кунцевича. (Острозький Літописний Пам'ятник, Максим Бойко), рецензія. В: "Український Голос", Вінніпег, ч.44, 1973, стор.9; "Праця й Життя", Сідней, ч.31, 1973, стор.36-37.
- (Ст.Силинський). З ЖИТТЯ-буття українців Австралії, хроніка. В: "Український Голос", Вінніпег, ч.47, 1973, стор.10.
- ВОЛИНЬ дочекалась свого бібліографа. Волиніяна - матеріали до бібліографії, Максим Бойко), рецензія. В: "Український Голос", Вінніпег, ч.49, 1973, стор.9.
- ЗАСНОВАНО будівельну кооперативу ("Одеса") в Мельборні, хроніка. В: "Вільна Думка", Сідней, ч.28, 1973, стор.6.
- 14-ТІ загальні збори "Дністра"(кред.кооп.), хроніка. В: "Вільна Думка", Сідней, ч.31, 1973, стор.6.
- (Ст.Силинський). З ЖИТТЯ-буття українців Австралії, хроніка. В: "Український Голос", Вінніпег, ч.33, 1973, стор.10.

- (Омелько Буковинець). ВЗІРЦЕВІ загальні збори Громади (в Нобел Парку), хроніка. В: "Церква і Життя", Мельборн, ч.32, 1973, стор.6.
- ЗАГАЛЬНІ збори Святоуспінської парафії УАПЦ (в Мельборні), хроніка. В: "Праця й Життя", Сідней, ч.32, 1973, стор.15. (Присутній). ХРАМОВЕ свято Св.Успінської парафії УАПЦ (в Мельборні), хроніка. В: "Вільна Думка", Сідней, ч.40, 1973, стор.6.
- ПОВІСТЬ про геройські дії УПА. (Лемківщина в огні, Марія Остромира), рецензія. В: "Визвольний Шлях", Лондон, Кн. 4-5, 1973, стор.525-526.
- ПЕРЕКЛАДНИЦЬКА повість.(Життя Лазарка з Тормесу та його шастя і злидні), рецензія. В: "Визвольний Шлях", Лондон, Кн. 6, 1973, стор.684-685.
- ПОВІСТЬ про національне пробудження Галичини. (Те, що роз'єднує, Ярослава Острук), рецензія. В: "Українська Книга", Філядельфія, ч.1, 1973, стор.21.
- (Омелько Буковинець). ПОМЕРЛА скромна жертвенна людина (Іван Бромірський), хроніка. В: "Церква і Життя", Мельборн, ч.40, 1973, стор.8.
- ІНЖЕНЕР Ярослав Булка, народ.16.6.1906 помер 9.11.1973. Біографічний нарис. В: "Церква і Життя", Мельборн, ч.32, 1973, стор.2.
- ПОШУКИ за україністикою по університетах світу. (З подорожі довкола світу, Яр.Рудницький), рецензія. В: "Українська Книга", Філядельфія, ч.2, 1974, стор.58-59.
- ЦІННА альманашна частина календаря. (Календар - альманах "Українського Голосу" на звичайний рік 1974), рецензія. В: "Українська Книга", Філядельфія ч.2, 1974, стор.57-58.
- ВОЛИНЬ дочекалась свого бібліографа. (Волиніяна - матеріали до бібліографії, Максим Бойко), рецензія. В: "Вільна Думка", Сідней, ч.3, 1974, стор.4; "Визвольний Шлях", Лондон, Кн.2, 1974, стор.246-240.
- ЗВІРСЬКІ злочини Москви продовжуються. ( FOR THIS WAS I BORN, BY YURI R. SHYMKO. рецензія. В: "Визвольний Шлях", лондон, Кн.7-8, 1974, стор.890-891.
- ЗАВОЙОВНИКИ канадських степів. (Завойовники прерій, Яр Славутич. Сьома збірка поезій), рецензія. В: "Визвольний Шлях", Лондон, Кн.7-8, 1974, стор.891-894.
- ЗРУЙНОВАНЕ село. (Буревій, повість, Харитон Довгалюк), рецензія. В: "Визвольний Шлях", Лондон, Кн.7-8, 1974, стор. 894-895.
- ЕНЦИКЛОПЕДИЧНИЙ довідник поселень Волині. (Бібліографічний довідник поселень Волині ХІХ ст., Максим Бойко), рецензія. В: "Український Голос", Вінніпег, ч.14, 1974, стор. 10; "Визвольний Шлях", Лондон, Кн.2, 1974, ст.246-249.
- КРИТИЧНІ гуморески. (Правда у критиці, Михайло Боровик(Каленик Лисюк), рецензія. В: "Вільна Думка", Сідней, ч.3-4, 1974, стор.5.
- П'ЯТЕ число "Північного слява". (Альманах, упорядкував Яр Славутич), рецензія. В: "Вільна Думка", Сідней, ч.16-17, 1974, стор.8; "Українська Книга", Філядельфія. ч.1, 1974, стор.23-24.

**ДОСЛІДЖУВАННЯ** епосу князя Ігоря. (Слово про Ігорів похід у переспівах на сьогочасну мову. Вступна стаття й редакція д-ра Яр. Рудницького), рецензія. В: "Вільна Думка", Сідней, ч.27; "Визвольний Шлях", Лондон, Кн. 7-8, 1974, стор.888-890.

**ДИВНИЙ** сміх, фейлетон. В: "Вільна Думка", Сідней, ч.30-31, 1974, стор.24-25.

(Ст. Силинський). З ЖИТТЯ-буття українців Австралії, хроніка.

В: "Український Голос", Вінніпег, ч.3, 1974, стор.11.

З ЖИТТЯ-буття українців Австралії, хроніка. В: "Український Голос", Вінніпег, ч.24, 1974, стор.10.

З ЖИТТЯ-буття українців Австралії, хроніка. В: "Український Голос", Вінніпег, ч.28, 1974, стор.11.

З ЖИТТЯ - буття українців Австралії, хроніка. В: "Український Голос", Вінніпег, ч.12, 1974, стор.11.

З ЖИТТЯ-буття українців Австралії. Вінніпег, ч.16, 1974, стор.10.

З ЖИТТЯ-буття українців Австралії, хроніка. В: "Український Голос", Вінніпег, ч.22, 1974, стор.10.

З ЖИТТЯ-буття українців Австралії, хроніка. В: "Український Голос", Вінніпег, ч.30, 1974, стор.10.

З ЖИТТЯ-буття українців Австралії, хроніка. В: "Український Голос", Вінніпег, ч.38, 1974, стор.10.

З ЖИТТЯ-буття українців Австралії, хроніка. В: "Український Голос", Вінніпег, ч.50, 1974, стор.10.

З ЖИТТЯ-буття українців Австралії, хроніка. В: "Український Голос", Вінніпег, ч.43, 1974, стор.10.

З ЖИТТЯ-буття українців Австралії, хроніка. В: "Український Голос", Вінніпег, ч.44, 1974, стор.10.

**ЖИТТЯ** буденщина в Галичині й постання УВО. (Коли меркнуть зорі, Ярослав Острук), рецензія. В: "Вільна Думка", Сідней, ч.44, 1974, стор.7.

(Присутній). **ХРАМОВЕ** свято Св.Успінської парафії УАПЦ (в Мельборні), хроніка. В: "Праця й життя", Сідней, ч.33, ст.23.

**СПІВЕЦЬ** національного визволення. (Нація на світанку, Р. Володимир), рецензія. В: "Вільна Думка", Сідней, ч.7,8, 1975, стор.7,4.

**СЬОМИЙ** Собор УАПЦ в Сідней, репортаж. В: "Вільна Думка", Сідней, ч.16, 1975, стор.5.

**ВІЗИТАЦІЯ** єпископа Константина в Мельборні. В: "Українець в Австралії", Мельборн, ч.8-9, 1975, стор.9; "Вільна Думка", Сідней, ч. 21,1975, стор.6.

**ТВІР** про життя українців в Америці.(Соколова дочка, повість, Харитон Довгалюк), рецензія: В:"Вільна Думка", Сідней, ч.25, 1975, стор.3.

**РОМАН** про національне відродження. (Нація на світанку, Р.Володимир), рецензія. В: "Визвольний Шлях", Лондон, кн.3, 1975, стор.380-381.

ГОТОВІ ДО ДРУКУ

ЗМІНИ, оповідання, машинопис, 21 стор.  
НЕ ВЕРНЕТЬСЯ, оповідання, машинопис, 18 стор.  
СКРИНІНІ або брехня, оповідання, машинопис, 16 стор.  
УБИВЦІ, новеля, машинопис, 9 стор. (У руках душогубів).  
КОКО, шорт сторі, англ. мовою, машинопис, 12 стор.  
Акомадейшен, сторі, англ. мовою, машинопис, 50 стор.  
БІБЛІОГРАФІЯ українських видань. 1949 - 1975. Книжкові видання, машинопис, 10 стор.  
БІБЛІОГРАФІЯ українських видань в Австралії. 1949 - 1975. Часописи, журнали, бюлетені, машинопис, 15 стор.  
БІБЛІОГРАФІЯ друківаних статей до ювілею 50-ліття УАПЦ, машинопис, 3 стор.  
НАРИС Історії Наукового Товариства ім. Т.Шевченка в Австралії, машинопис, 195 стор.  
ІСТОРІЯ Св.Успінської парафії УАПЦ в Мельборні, машинопис, 40 стор.

ПРИГОТОВЛЯЮТЬСЯ ДО ДРУКУ

СТАРИЙ Джо, новеля, рукопис, 25 стор.  
У СВІТ за очі, спогад, рукопис, 28 стор.  
МАЛА все, спогад, рукопис, 49 стор.  
СУДНІЙ день, новеля з двома клімаксами, рукопис, 70 стор.  
ПОГРОМ, новеля, рукопис, 40 стор.  
СУДИЛОСЯ Волині, початок повісті, рукопис, 100 стор.  
ШОДЕННИК. 1955 - 1959, рукопис, 900 стор.

НЕДРУКОВАНІ ПЕРЕКЛАДИ З АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ

ХРИСТИНИ Варфоломея, новеля, Стел Рад ( Steel Rudd ) машинопис, 6 стор.  
ПАСТОРІВ хлопець абориген, новеля, Ернест Фавенг ( Ernest Faveng ) машинопис, 6 стор.  
ДОБРА бабуся, новеля, Гюг Мекрай ( Hugh McCrae ) рукопис, 6 стор.  
ЯК ЗАЙШЛО сонце, новеля, Генрі Ловсон, рукопис, 13 стор.  
ВТРАТИВ пам'ять, новеля, Генрі Ловсон, рукопис, 26 стор.  
ГУНІЕРФОРД, новеля, Генрі Ловсон, рукопис, 19 стор.  
РОЗМИВИ при ватрі, новеля, Генрі Ловсон, рукопис, 16 стор.  
ПОСЕОЕННЯ на господарстві, новеля, Генрі Ловсон, рукопис, 28 ст.  
СІГМЕН Мічель, новеля, Генрі Ловсон, рукопис, 8 стор.  
СТИФНЕР, Джім і Білл, новеля, Генрі Ловсон, рукопис, 29 стор.  
ПЕС з патроном, новеля, Генрі Ловсон, рукопис, 28 стор.  
ОДИН день на фермі, новеля, Генрі Ловсон, рукопис, 25 стор.  
ОСЛІП, новеля, Генрі Ловсон, рукопис, 25 стор.  
БУДИЛЬНИК Арви Аспінала, новеля, Генрі Ловсон, рукопис, 14 ст.  
ПОМИНАКЧИ все - його край, новеля, Генрі Ловсон, рукоп. 16 ст.

НАЙСТАРШІ мешканці. уривок з автобіографії, Джек Мекларен  
( Jack McLaren ) 64 стор.

ПРИЧИНИ гніву, новеля, Стайсі Авмонієр ( Stasy Aumonier )  
рукопис, 66 стор.

ЖІНКА скотаря, новеля, Генрі Ловсон, рукопис, 42 стор.

СТАРИЙ батьків приятель, новеля, Генрі Ловсон, рукопис, 20 стор.

ПОДАРКИ на уродини, новеля, Алан Маршал, рукопис, 8 стор.

ДЖІМІ Гайс і мюріл, новеля, О. Генрі, рукопис, 21 стор.

ДЖЕКЕС ( кукабара ), новеля, Венс Пальмер ( Vance Palmer )  
рукопис, 42 стор.

ЧЕМПІОН пастухів, новеля, Ланс Скютторп ( Lance Skuthorp )  
рукопис, 14 стор.

ЗОЛОТА корчма, новеля, Едвард Дайсон ( Edward Dyson )  
рукопис, 75 стор.

# Степан Радіон

(ЖУРНАЛІСТ, ПИСЬМЕННИК, РЕЦЕНЗЕНТ - КРИТИК)

Короткий біографічний нарис з нагоди 60-річчя.

Степан Радіон народився 24.7. 1912 р. в селі Сильному тієї ж волости, Луцького повіту на Волині. Народню школу закінчив у місті Олиці, середню — в Луцькому. В Австралії закінчив Австралійську Школу Журналізму, отримавши диплом. Дійсний член Інституту Дослідів Волині у Вінніпегу, Канада. Член Об'єднання Українських Письменників в еміґрації. Звичайний член Наукового Товариства ім. Шевченка в Австралії. Автор двох збірок оповідань — «Новий похід» і «Микола Береза». На обидві збірки були прихильні рецензії.

Дотепер друкувався в «Єдності», тижневик, Аделаїда (статті, оповідання); у «Вільній Думці», тижневик, Сідней (статті, нариси, оповідання, фейлетони, репортажі, силуетки, рецензії); в «Українці в Австралії», двотижневик, Мельбурн (статті, репортажі, оповідання, новелі); в альманасі «Новий обрій», Мельбурн (новелі й переклади новель з англійської мови); у «Літописі Волині», збірникові волинезнавства, Вінніпег (нариси); у «Визвольному Шляху», науково-літературному журналі, Лондон (оповідання, нариси, новелі, рецензії, вірші); в «Українському Самостійнику», місячник, Мюнхен (рецензії); в «Шляху Перемоги», тижневик, Мюнхен (рецензії, статті); в «Сучасності», журнал літе-

ратури, мистецтва й критики, Мюнхен (рецензії); у «Києві», літературно-мистецькому кварталі-никові, Філадельфія (рецензії); в «Церкві і Житті», суспільно-громадському часописі, Мельбурн (оповідання, новелі, переклади новель з англійської мови, вірші, статті, репортажі й хроніку) та багатьох інших виданнях.

Д-р Юл. Мовчан у «Світанні», ч. 11-12, 1970, Торонто, в статті на тему: «Австралія очима українського поселенця», критикуючи «Миколу Березу» Степана Радіона, пише, що його твори написані цікаво й захопливо, і тому сподіваємося, що він збагатить українську літературу на еміґрації ще не однією збіркою своїх цікаво написаних оповідань.

На початку нашого перебування в Австралії тутешні часописи поміщували наклепницькі статті на українців. Степан Радіон, проживаючи тоді в Турадіні (1951-54), посилав (передусім до «Сану» й «Геральду»), англійською мовою багато спростовань та інформативних листів.

Підсумки невтомної праці Степана Радіона такі: белетристика і спогади — 24; рецензії і огляди та критичні статті — 156; часописні репортажі, статті, дописи й хроніка — 146. Здається, що він єдиний з поселенців в Австралії вже

20 років збирає та опрацьовує бібліографію тутешнього українського друкованого слова.

Степан Радіон належить до групи літераторів, які в своїх творах проводять ідею здобування усього в житті не плачем, а мечем. Він виловлює і малює з українського й взагалі людського життя позитивні та виховні моменти. У нього, як і в усіх письменників і поетів цієї групи, добро мусить завжди перемагати зло. Тим самим він впливає в душу читача надхнення до боротьби за свою правду, силу йти правильним життєвим шляхом та віру в перемогу добра над злом.

Як рецензент, Ст. Радіон уже здобув собі визнання за глибокі й змістовні рецензії. На його фахові рецензії покликається навіть «АЗ-БУКОВИК» (коротка енциклопедія української літератури) у Філадельфії в гаслах на твори, про які він висловлював свої критичні думки.

Як видно з наведених тут назв часописів і журналів, у яких Ст. Радіон друкувався, він є вже відомим безперейнім працівником на українській літературно-культурній ниві для українців, поселених по всіх частинах світу. Бо ж немає такого закутка на світі, де поселились українці, щоб туди не доходив якийсь із згаданих часописів чи журналів.

Крім цього Степан Радіон працює над перекладами мистецьких творів англійських прозаїків. Уже має перекладених багато новель і оповідань австралійських, американських і англійських письменників.

Залишається ще з нагоди 60-ліття побажати Степанові Радіонові міцного здоров'я та сил до улюбленої праці, яка являється змістом його життя.

Ярослав Булка

---

## Людина праці

Дивним часом видається те, що в наших часописах в Австралії майже не пишеться про людей, які відзначилися в якійсь ділянці праці.

Часто нарікаємо ми на нашу молодь, що вона втікає від громадського життя, нехтує українською справою, але небагато нас задумується над тим, чи ми хоч частково зрозуміли нашу молодь. Чомусь ми все бачимо в кривому люстрі. Але чи ми якийсь добрий вчинок молодої людини належно оцінили в нашій пресі?

Не краще із старшими. З нашої преси ми довідуємося тільки про негативні сторони тієї чи іншої людини, але про її успіхи в громадському чи приватному житті ми мало коли згадуємо і забуваємо, що об'єктивна оцінка діяльності якоїсь людини дуже корисна хочби тому, що вона спонукує інших брати приклад з неї.

Мені нероз доводилося читати критичні завваги в нашій пресі про С. Радіона, але, на жаль, не появилось ні однієї статті, яка б у дійсності показала нашому громадянству С. Радіона, як людину праці.

С. Радіон — це людина широкого діяпазону, людина, що займає визначне місце в нашому культурно-громадському житті. Він є членом таких організацій: Українських Письменників на Еміграції (Нью-Йорк), звичайний член НТШ (Австралія), дійсний член

Інституту Дослідів Волині (Вінніпег, Канада); член-кореспондент Українського Соціологічного Інституту (Нью-Йорк); довголітній член Української Громади Вікторії, а в 1971 р. загальні збори, за жертвенну працю і грошові датки, надали йому почесне членство Громади.

На полі письменницької і публіцистичної праці варто згадати, що С. Радіон крім 24 праць з белетристики і спогадів написав 132 рецензії і критичні статті, в яких популяризував українські книжки, журнали і часописи, видані переважно на еміграції. Не буде помилки, якщо б сказати: завдяки С. Радіонові популяризувалися в Австралії різні видання нашої еміграції.

Все це С. Радіон робив, не відриваючись від своєї щоденної праці. Крім цього, з-під його пера в нашій пресі («Вільна Думка», «Українець в Австралії», «Церква і життя» та в позаокеанській пресі) появилось понад 130 репортажів, статей, хроніки і т. д. Його перові також належать такі огляди: I. Пресові видання (газети, бюлетені, календарі і т. ін.), II. Книжкові видання українських науковців і письменників з відгуками критики на них.

Його Матеріали до історії поселення українців в Австралії були використані в книжці «Українці в Австралії», що вийшла за редакцією НТША, накладом СУОА в 1966 р. В теперішній час друкується в альманасі «Північне сьвяво» його праця «Бібліографія українських видань в Австралії, 1949-1969, книжкові видання».

До цього часу нараховується понад 300 друкованих праць С. Радіона, а це все — великий вклад праці і заслугове належного відзначення.

Пилип Грін



## ТРУДЯЩИЙ РАДІОН

Культуру народу міряється кількістю книг тривалої вартости, а духовий рівень одиниці та її громадського наставлення — друкованим дорібком. Коли людина, крім власних фізичних прикмет, має ще й свій внутрішній зміст, що виявляється писаним і друкованим словом, то в цьому вміщується і духовий світ автора. Про такі високоякісні прикмети хочемо коротко згадати в одного з революціонерів Волині, що тепер проживає в Австралії.

Степан Радіон у 1971 році склав список свого духового дорібку, що складається із 17 його власних праць та 134 назв статей, репортажів, оглядів і хроніки, а також із двох бібліографічних списків українських видань в Австралії.

Цей бібліографічний показник С. Радіона є деякою мірою свідоцтвом культурної праці українців в Австралії, що протягом двох десятиріч дали вияв свого духового наснаження у тій «прибраній батьківщині». Коли я працював у Консисторії Української Греко-Православної Церкви в Канаді, у Вінніпезі (1951-1957 рр.), дуже часто українські місцеві піонери в розмові сильно наголошували, що вони, мовляв, новим «пришельцям» підготували ґрунт для дальшої праці. В цьому була частково правда, але коли ці «пригадки» переходили в гарячу дискусію, то я покликався на українців в Австралії, де не було раніше українських поселенців, але нова хвиля еміграції у п'ятдесятих роках, хоч і без підготовленого ґрунту — виправдала себе. Українці в Австралії заснували власні видавництва-друкарні, побудували народні доми й церкви, видають часописи і книжки. Список власних праць С. Радіона є одним із незаперечних доказів.

Світогляд молодечих років С. Радіона вихований в ОУН, що на Волині було рідкістю, але тут від віків проявлявся «природний націоналізм», що «зайда і собака — все віра однака». Покоління С. Радіона вже відповідало вимогам української людини, воно було в дечому відмінне від автохтонів під час нашої визвольної революції 1917-1918 років. Коли російська «гімнастюрка» і «картуз» з часу Дому Романових «прикрашали» постаті висулужених вояків царської армії, то польська «рогатувка» після 1920 року молодому поколінню не вкладалася на голову, вона була йому чужа.

Вертаючись до «Біо-бібліографічних даних» праць С. Радіона, треба зазначити, що він знайшов українську тематику в героїчних днях Волині 1941-1945 років, а в окремих статтях описує і аналізує все, що переходить через його руки. Він реагує на всі прояви українського життя, щоб підсилити його, поправити, вивершити до рівня зрілого

народу. Це дуже цінна спроба мати огляд власного духового доріжку, бо такі списки значно полегшують працю фаховим бібліографам, — це цінний вклад у ділянку поточної бібліографії. Народ, що не робить обліку свого духового доріжку, ніколи не змиряє своєї сили, а головне — не може показати його ширшому світові. В інших народів уже стало традицією записувати кожний прожитий день для майбутнього, щоб син знав, де батько витиснув останній свій слід. Відносно, українці за кордоном друкують багато, але довідників до друкованого слова в нас дуже мало. До цього слід сказати, що на рідних землях бібліографи праць еміграції зовсім не віднотують, хіба тільки ті, що на них накидаються лайкою.

Степан Радіон, як письменник і критик, співпрацює з десятками українських журналів і часописів, отже своєю даровою працею піддержує українське друковане слово в Америці, Канаді та Європі.

Сподіваємося, що черговий випуск його бібліографічного показника буде продовженням першого, а коли прийде пора на повне й остаточне зібрання його доріжку, то при деяких статтях треба буде дати пояснення та впорядкувати їх за цільовим призначенням.

Д-р М. БОЙКО

---

СТ. РАДІОН.

## У МАНДРИ

(Уривок з повісті)

Я обернувся й пішов до дому, ішов швидко. В хаті я сказав: відходжу на захід.

Батько й брати з сестрами мовчали. Мати, як укупана, стояла. Я швидко напакував наплечника біллям, одежою, на верх трохи харчів і рюкзак у руки.

— Візьми, сину, цих п'ятдесят злотих, вони тобі пригодяться в дорозі, — сказав батько.

— Покидаєш нас сину, а коли ж ти вернешся? — запитала мати з сльозами на очах.

— Так, залишаю вас і не знаю, коли вернуся, — крізь здушене жалом горло процідив я устами ледви чути, цілуючи маму в руку. Мамина сльоза скотилась на мою голову, як вона цілувала мене в чоло. Я закинув рюкзака на плечі й виходив з хати ніби чимсь невидимим прив'язаний. Як проти вітру ішов я, проламуючи якусь невидиму силу прив'язання до батьків, рідного дому, землі й села.

А село лиш оживало, всі виходили на вулиці, збирались у гуртки й говорили з острахом про надходячі зміни. Сходяче сонце погідного теплого весняного ранку обсіпало своїми золотими променями людей, вулиці, білі хати з бляшаними й черепичаними дахами, сади й дерев'я. Ох як чудово принадним видалось тоді мені моє село. Непереможний жаль здушив мене за серце. Я втратив силу ходу, присів на плоті й дивився навколо. Хтось здалека поглядав на мене, як на з ума зійшовшого. З'явилась з'ява москалів і я швидко рушив знову, ішов вулицею й дивився в землю. Я минав гуртки людей, а попри які проходив питались мене куди іду. Я вимушено всміхався й казав: «У світ за очі!» А невидима сила прив'язаности не пускала мене. Я пробивався крізь неї, як крізь сильні подуви вітру. Я минав вигін і присів під розлогим дубом.

Під тим дубом я бавився з ровесниками як пасли гуси за селом. Там я вчився грамоти, складав склади за складами, слова, а там і речення в вересневих пополуднях по школі. Там я готувався весною й до матури. Там я проводив вакації по кожному році університетських студій.

Там я і в Марійці прикохнувся. Звідтіля мені було й найтяжче встати. Примара нового наїздника перемагала все, я піднявся іти. Подув легко ніжний, прощальний вітрець. Листя на дубові колихнулось, посипалась легка роса додолу. І одна росина, як мамина сльоза, впала на мій капелюх. Дуб, як мати, попрощав мене сльозою. Я пішов, а дуб злегка махав листям мені на прощання.

Я пішов швидко, минав села за селами, проліски, ліси діброви. Я спішив до найближчої вузлової станції Ківерці, щоб звідтіля виїхати потягом на захід. По дорозі я часом вагався в доцільности залишати рідний край. Я іноді зупинявся, сідав на придорожньому пеньку чи під деревом і розважав іти далі чи вертатися до дому, коли прив'язаність до рідного краю докучала сильно. Але з'ява московського кошмару переважала те. Я вставав і ще швидше йшов далі.

Недалеко Ківерець у лісі на лужку стояв відділ польського війська, диміла польова кухня. Я присів під придорожнім деревом напроти них. То було недалеко від них. Польські солдати всхталися сюди-туди. Рушниці стояли в козлах. Стояла гармата артилерії звернена на схід. Раптом вийшов командир відділу і скомандував збірку. Вмить стали всі солдати в двійки, а потім на команду в чвірки. Командир вийшов наперед і прочитав наказ головної команди польської армії: «Волинь відходить до нашого східнього сусіда Советського Союзу й всі частини, що знаходяться на тих землях

мають здатися москалям без бою» Командир витягнув револьвера й застрілював. Солдати без команди розійшлися з чвірок хто куди хотів. Я рушив просто до станції Ківерці. Соше зробилась мені м'якшою, ніколи було довше гаятись. Я швиденько пройшов попри Ківерецький тартак і просто на станцію.

Станція була заповнена польськими втікачами з Польщі, втікачі тягнулися всіма головними дорогами й залізницями назад у Польщу окуповану німцями. Надворі й біля поїздів кишіло від солдатів.

Я пішов на станцію розвідатись за поїздом на захід. Обслуга станції сама не знала, що діється й коли та куди який поїзд відходить. Польська цивільна влада самоліквідувалась, розбіглась і військова. У безладдю кожний польський офіцер робився сам владою.

Низького росту, присадкуватий, пузатий польський старшина у ранзі майора, Станіслав Зиблікевич щось наказував групі офіцерів розпущеної польської армії, що стояла біля паровозу й мала їхати тим ешелюном на захід. Вони всі були в солдатських шинелях, без старшинських відзнак. Вони знали один другого ранги, відзнак не носили, щоб на випадок полону ніхто не знав, що вони старшини. Я почав кружляти біля того ешелюну. На відкриті вагони вмощувалися солдати і цивільні втікачі. Я проходячи попри них підслухом зловив останні слова майора Зиблікевича: «Ви розходьтесь по вагонах, а я піду до начальника станції, щоб наш ешелюн негайно випустив звідціля». Зиблікевич пішов до начальника станції, а я негайно вмовився й сам на відкритий вагон.

Ешелюн був на середній лінії Ківерецької вузлової станції. Лінії ліворуч і праворуч були заставлені особовими й товарними вагонами; димів то тут, то там паровоз. Поміж вагонами й залізничними лініями розлогої Ківерецької станції плутились польські втікачі й солдати. Вони всі відшукували поїзди,

що відходять на захід. Я присів у розі відкритого вагона на своєму наплечникові й звернувся лицем до лісу, що прилягав до станції.

Під лісом стояла цегельна хата, біля неї уродлива гарно одягнена жінка копала картоплю. Вона часом зупинялась, поверталась лицем до станції і байдуже дивилась на рух солдатів і втікачів. Вона думала: «Ідуть непрошені зайди туди звідкіля вас принесло». Паровоз засвістав і наш ешелюн рушив; кинулись до нього люди, але вже було пізно. Паровоз побільшував швидкість, а колеса заговорили одноманітним стуком по стиках рейок стук-стук, стук-стук, стук-стук і то все частіше. А ліс, хати, люди біля них, станція, рейки й погідне осіннє небо дивились на мене й питались: «Чого ти попав поміж ті зайди, і куди ти ідеш, сину України?»

Я сидів на наплечникові окремо від поляків і мовчав. Мені було до болю тяжко на душі. А потяг швидко мчав до міста Луцького й колисав мною. Я жадібно дивився, як ніби востаннє, на чудові околиці й працюючий люд на полях. Теплий, спокійний, погідний осінній день і заправовсний люд на полях біля копання картопель мчав перед моїми очима.

Темнорусий, середнього росту солдат з другого кінця відкритого вагону поглядав зажурено цілий час на мене. Як лиш поїзд минув місто Луцьке й набрав розгону в напрямку Львова, солдат перейшов до мого кутка й присів біля мене. Він нав'язав зі мною розмову й, довідавшись, що я українець, почав тихо говорити по українському:

— Я також українець, хоч у документах у мене написано поляк, називаюсь Микола Шкарамбара. Мій батько українець, а мати полька; вдома говоримо лише українською мовою, живемо у Жовкві. Батько хотів, щоб я зробив військову кар'єру, тому при переписі до війська записав мене поляком. Бо як знаєте в останніх роках не допускали зовсім українців до підстаршинських шкіл. Батько зав-

жди мені казав: «Іди в польське військо, маскуйся й вивчай добре військове ремесло. Я не хочу, щоб ти став магістром, а потім службовцем у якійсь установі. Магістрів у нас досить, а військовиків нема. Я хочу, щоб ти став нашим полководцем коли час прийде і то таким як наш славний Богдан Хмельницький.» І батько на мене мав рішучий вплив. По асентерунку мене покликали до війська й, як матуристу та ще й до того по документах поляка з Галичини, зразу послали в підстаршинську школу. Я завзято взявся за вивчення військового діла. Мене підвищували в ранзі дуже швидко й я дійшов уже до поручника. Та тут, на тобі, прийшов кінець Польщі, а знею й моєї кар'єри: тепер треба буде за щось інше братися, як доберусь до дому — сказав Шкарамбара з усмішкою. У протилежному куткові вагону польські втікачі та солдати почали голосно розмовляти про причини розгрому Польщі. Я нічого не говорив і Микола замовк. А поляки говорили:

— Ми війну програли через українців. Вони не схотіли нас піддержати й де можуть шкодять нам.

— Так, так!

— Наша одинока надія тепер на Росію, нашого східнього союзника. Росія вже займає Волинь, іде війною на Німеччину. Росія з одного боку, а ми з другого як ударимо по Німеччині то з неї бризки полетять! Варшава далі не здається, і під Львовом наші б'ються. А Росія це міцний союзник, вона нас не підведе.

— Так, то правда, мені про те говорив представник нашого уряду, що тимчасово перебував ось на Волині в Олицькому замку князя Радзівіла тиждень тому назад.

— А мені це саме говорив представник нашого головного військового командування.

— Це саме я чув позавчора за містом Луцьким говорив наш воявода волинський.

Інші раділи, збивалися в гурт, голосно підтакували, галасували. А потяг проїжджав через Горохівщину, мчав швидко в напрямку Львова. Голубе небо було чисте як сльоза. Тепле лагідне сонце наближалось до півдня. Десь високо понад нашими головами появився советський літак. Він розсипав хмари лютчок над містами, селами й мчучими потягами. Польські пасажирки на відкритих вагонах дивились на советського літака й на хмари лютчок, що падали стрімголов додолу, як на якоесь спасіння для Польщі.

Я прибитий тим видовищем дивився з острахом то на спантеличених поляків, то на советського літака й на лютчки, що падали на пасажирів на відкритих вагонах.

— Ось до чого довів безголовний польський уряд Польщу й своїх земляків, якоесь отупіння уряду чи боязнь сказати правду своєму власному населенню довела до того, що бачите, — сказав Микола Шкарамбара й побіг до гурту поляків, що підхоплювали опадаючі советські лютчки.

— Хто може читати по-російськи? — запитав один поляк, поглянувши на лютчку.

— Дай сюди, мій колега, здається, зможе прочитати, — гукнув Микола. Він узяв лютчку й подав мені. Пасажирки повернулися обличчями до мене, деякі підійшли ближче. Я, поглянувши на лютчку, сказав: «Ця лютчка написана українською мовою й підписана головнокомандуючим українським фронтом генералом Тимошенком». Усі зникливі, ошолопіли; настала мовчанка. потім голоси: «Ну, читай, що ж там написано?» Я встав і почав читати:

— Українські робітники і селяни! Прийшов кінець пануванню польських буржуїв і поміщиків. Робітничо-селянська червона армія іде вам на поміч. Бийте польських буржуїв і поміщиків та встановлюйте свою українську радянську владу! Ми...»

У той момент підбіг із сусіднього вагону польський підофіцер. Він відрізнявся від решти солдатів на вагоні своєю елегантністю, стрункою поставою, начальницьким виразом лица та тим, що тримався окремо від усіх на вагоні. Він вирвав із моїх рук летючку й, наїндючившись, крикнув: «Хто вам дозволив збирати ті летючки та читати їх?»

— Мені ось той утікач подав і всі попросили, щоб я прочитав.

— Як ваше ймення і прізвище?

— Мартин Дубовий.

— А ти, що за один? запитав Микола Шкарамбара.

— Службовий підофіцер, Ян Зьомек. Це є військовий ешелюон і цивільні також підлягають військовій дисципліні.

— А коли була заборона щоб летючок з російських літаків не читати, вони ж наші союзники, ідуть нам на поміч? — запитав котрийсь з гурту.

— А ти хто такий? Мовчи й не мудруй. За читання цих летючок польовий суд і кара смерті. Це летючки українські, нашого ворога, а не російські, нашого союзника. — Микола Шкарамбара усміхнувся й пішов на другий вагон. Усі зглянулися один на другого й замовкли. Ян Зьомек позабирав летючки від

інших пасажирів на свій вагон. Потяг зменшив хід, проїхав міст на Бузі, відтак зупинився на станції Камінка Струмілова. До мене підійшло двох озброєних солдатів, арештували мене на наказ Яна Зьомка й повели з собою. А тимчасом Зьомек написав рапорт майорові Зиблікевичеві:

«Мартин Дубовий читав усім на відкритому вагоні летючку звернену проти нашої держави. Він змагає до створення тут української держави. У летючці був заклик, щоб бити нас і встановлювати українську владу. Я домагаюся віддати Мартина Дубового під польовий суд і засудити на кару смерті». Він згорнув папір у двоє й пішов до майора Зиблікевича в окремому переділі особового вагону.

— Ну, що там? — зустрів його запитом майор.

— Зловив шкідника нашої держави, українського вивротовця». Ось рапорт про нього.

— А де він тепер?

— Я наказав арештувати його й відвезти до ізоляційного вагону.

Майор Зиблікевич прочитав рапорт Зьомека, поглянув на нього й сказав: «Розстріляєм, коли так. Піду зроблю допит сам і визначу польовий суд».

Р. ВОЛОДИМИР.

Сьогодення нашої літератури на еміграції.  
(Розділ про співучасників журналу "Світання")

В журналі "Світання" упродовж трьох років його безперервної появи (1968-70рр.) приїмало творчу участь чимало письменників, поетів, літературних критиків, зрілого віку й літературного доробку, молодих літераторів, а то й надійних початківців. Деякі праці містились принагідно. Перераховувати всіх було б надто мало для будь-якого відзначення, а скласти характеристики кожного з учасників трьох багатьох для обмеженої тут цілі - насвітлити низку заслужених літературних діячів, що досі не отримали належної суспільної оцінки. Підберемо ще одну особу, споріднену з засягом духовости членів ідейно-літературного кола "Світання".

Професійний журналіст, літературний критик і письменник Степан Радіон (нар. 24 липня 1912 р./, член Об'єднання Укр.Письменників "Слово", автор оповідань, новель, статей, рецензій, що друкувалися в наших часописах і журналах /"Вільна Думка", "Українець в Австралії", "Визвольний Шлях", "Шлях Перемоги", "Київ", "Світання", ітд./, належить теж сюди.

Список авторових писань з ділянки белетристики /новеля "Григадкова зустріч", "Людолови", "Гінь його", нариси "Все ожило", "Розстріляний Клубочин (Клубочин)" тощо/, спогадів, бібліографічних праць, критичних статей, рецензій, репортажів і дописів охоплює сотні позицій. У них проявляється в першу чергу реалістичний сенс письменника/ об'єктивізм і ерудиція критика.

Окремими книжковими виданнями вийшли дві збірки оповідань, "Новий похід" /на тему героїчного буття УПА/ і "Микола Береза" /реалістичні картини з життя наших поселенців у Австралії. Степан Радіон виявився уважним спостерегачем наших культурно-побутових зусиль на еміграції, пильним звітовцем здобутків національно-громадського життя й талановитим, ідейним літератором, якому загальне добро спільноти лежить постійно на серці. Про спонуки до творчости і громадської праці він ось так відзивається: "Якась невияснена сила напосадається на задум і душу людини, мучить днями й ночами, аж поки передає те на папір. Тоді немов би тягар спадає з тебе, почувашся веселим, задоволеним і тишишся, що то були години, в яких людина усвідомлює, що живе, а не марнотратить своє коротке життя". Рецензент збірки "Микола Береза" К. Мовчан короткою характеристикою віддає сутність творчої праці Ст.Радіона: "Він усе більше збагачує нашу літературу творами із життя далекої Австралії - країни, про яку, за винятком сухих географічних даних, здається, нічого й ніде не було написано в нашій літературі. Будучи не тільки спостережливим, але також добре володіючи мистецьким словом, Ст. Радіон переконливо й цікаво знайомить читача із так мало відомою <sup>К.Радіон</sup> нам "кенгурою та евкаліптів".

Про начесність реалістичного підходу новеліста вказує такий уривок:

"-А ти додому часом не збираєшся вертатись? - я запитав його.  
 - Так, я гоїду назад в Україну. - То чого ж ти втікав від них?  
 - Тепер уже там змінилось. То неправда, що Росія окупує Україну. Там тепер є самостійна українська держава. Я маю кума росіянина. Я виставив у нього дитину. Він живе тут недалеко від тебе в Данденонгу. Ах, і розумний чоловік. Він був лейтенантом енкаведе, а за німців був також лейтенантом гештапо. Голубе, він усе знає. - Так це ти від нього усе знаєш? - Так, ну й від других. - А я вичитую в еміграційній пресі, що не так воно є, як твій кум каже. - Ти не вір пресі. Там усе брехня. Мій кум також вертається, і я йому вірю. - Ага, далі в ліс більше дров - подумав я, і почав питати далі. Чи ти ходиш до української церкви? - А на чорта вона мені здалася! - Чи ти дав якийсь даток на будову народнього дому? Чи ти належиш до Української Громади? - Кому даток давати? І до якої там громади належати? Я не дам своїх грошей, щоб на них хтось наживався. Там позасідали наші інтелігенти і розкрадають усе, що дурні дадуть. На-га інтелігенція - то самі злодії і сволочі. - Ну, пев ти й набрався розуму від свого кума, ха! йому грець!".../"Тінь його"/.

" Альманах "Світання"  
 Канада, ч.5 (VII), 1975  
 (скорочено).



## АВСТРАЛІЯ ОЧИМА УКРАЇНСЬКОГО ПОСЕЛЕНЦЯ

СТЕПАН РАДІОН: "Микола Береза", накладом Української Висилкової Книгарні в Австралії.

"...Після закриття крамниць, життя починає завмирати. Тільки у пивних гуде, як у вулику. Усі спішаються, щоб якнайбільше випити пива. Бо в шостій корчмар припиняє продаж пива й виганяє всіх за двері. За півгодини все розійдеться, і на вулиці живої душі не побачиш. Якби мітлою все замело, і вулиці завмерли. Ти не уявляш, яке то дивне просто, дике в очах небританського поселенця. А в неділю, хоч і живеш у мільйоновому місті, почувася, як у пустелі. Ані кіна, ані театру — навіть усі пивні гозамикані..." (Ст. 11).

Такими словами головний герой вищезгаданого оповідання Степана Радіона оповідає про свої перші враження з перебування на австралійському суходолі. Враження, як бачимо, не дуже веселі і потишливі (принаймні, із погляду українського поселенця). Але, як влучно колись висловився Микола Гоголь "нема чого нарікати на дзеркало, коли пика крива". Нема чого нарікати на "песимістичний" опис дійсності, коли такою є та дійсність...

Степан Радіон, хоч після прибуття до Австралії, був видав збірку оповідань "Новий Похід" (видавництво "Єдність") на тему героїчних буднів Української Певстанської Армії, проте, пізніше, усе більше ознайомлюючись із новою дійсністю він усе більше збагачує нашу літературу творами із життя далекої Австралії — країни, про яку, за виїнятом сухих географічних даних, здається, нічого й ніде не було написано в нашій літературі. Будучи не тільки спостережливим, але також добре володіючи мистецьким словом, Ст. Радіон переконливо й цікаво знайомить читача із так мало відомою для українського читача "країною кенгуру та евкаліптів". Описуючи "хожденія по мукам", які довелося зазнати Миколі Березі у пошуках за помешанням, автор пише:

"Для них (тобто, австралійців — ЮМ) життя починалося від того щоб десь одержати ледачу, але добре платну працю, а кінчалось у пивній присклянці пива. І взагалі, коло зацікавлень пересічного австралійця обмежувалося до балачок про погоду, жінок, випивку і, зокрема, кіські верегони. Це все. Інше, ніби не існувало на світі. А те нрвопоселенця не цікавило. І балачки між ними на праці зводились до мовчанки" (сті 12-13).

І далі: "Він (Микола Береза — ЮМ) переконався що щирість і відвертість тут шкодить людині. Вільше все розквалюєш, прихильніше всі до тебе ставляться..." (С. 23).

Щопразда, не всі однакові — є чимало виїнятків. Таким був приятель Миколи Берези — Джордж Вайт, який "був найбільше начитаним і говірким із-поміж австралійців, що працювали в тій групі. З ним Микола міг говорити на різні австралійські теми. Він розумівся навіть (!) на міжнародніх справах. Інші тим усім не цікавились зовсім". (Ст. 12).

Для тих з наших емігрантів, яких доля закинула на американський (в розумінні США) суходіл, вищеподаний опис австралійського життя, не є

ніякою новиною. І тут американський обиватель у переважній своїй більшості цікавиться бейзболом та кінськими або авто-перегонами, ніж політикою. І тут, як тільки прийде п'ятниця (день "получки") усі "бари" переповнені п'янницями. І тут як тільки смеркне і крамниці позамикають, міста стають не тільки мертво-порожніми, але й небезпечними для пішоходів, бо користаючись такою порожнечою, бандити та інші гангстери не раз нападають на поодиноких "випадково" перехожих вулицею громадян (для тих, хто їде автом, така небезпека є меншою). І тут глорифікація убивств — зокрема, якихось там "азійських унтерменшів" (напр. в'єтнамців) є звичайною річчю. Щоправда, в останні роки ситуація помітно змінюється: голос уже в більшій мірі бере молодь, зокрема, студентство яка раніше чи пізніше прийшовши до влади на місце старих реакційних "зубрів", треба сподіватися, змінить теперішній "американський спосіб життя". Чому така подібність?

Дуже просто: подібно, як у США, в Австралії так само в ролі своєманітних "юберменшів" є ті ж самі англо-сакси, ті ж самі Блекшміти, які хоч і лінуються помитися чи "по-людськи одягтися" (ст. 8), проте і далі вважають себе "вищою расою"... (Про винятки не говоримо).

Та не зважаючи на всі початкові труднощі австралійського життя український поселенець добре усвідомлює різницю між країною свого нового поселення і своєю рідною батьківщиною, яка опинилася в жорстоких лабетах московського окупанта. Говорячи про очищені для побудови залізничі простори, Микола, пригадавши батьківщину, сказав:

— А хіба ж не пустують ті самі протори там? Так. Одначе, з тією різницею, що тут з дня на день п'єстарі заселяються, а там заселені і колись чудово загосподарені простори перетворюються в пустелі. Заможні господарства зруйнував наїздник разом з їх господарями. А інших загнав у колгоспи і дав на нужду замість заможности. Там зруйнувались і завалюються чудові хутори й села, побудовані потом дідів і батьків. А їх нащадків доля закинула сюди, будувати те саме, але вже не на батьківщині, а тут, у країні поселення. Чи ж не химерна доля синів тричі розп'ятої матері? Пропала б та доля разом з наїздником! — з обуренням думав Микола. (Ст. 5-6).

До "слабших" моментів творчости Ст. Радіона треба було б зарахувати те, що, на жаль, автор не скрізь дотримується правил загальноприйнятого українського соборного правопису. Замість українських слів "заклав", "смуга", "зачаї", "білизна" і т. д., він чомусь пише "заложив", "полоса", "обичаї", "білля" (ст. 4, 10, 22). Замість "після праці" — пише "по праці". Замість "написав протокол" — пише "зняв протокол" (ст. 35) — і тому подібні слова та вирази, які є звичайнісінькими москалізмами. Для кого-кого, але дя нього, як коректора українських журналів (напр. "Церква й Життя") подібного роду "похибки" аж ніяк не "лицюють". Проте із стилістичного погляду його твори написані цікаво й захопливо, і тому сподіваємося, що він збагатись українську літературу на еміграції ще не однією збіркою своїх цікаво написаних оповідань.

Др. Юл. МОВЧАН

„СВІТАННЯ“  
2. 11-12, 1970  
ТОРОНТО.

І Н Д Е К С

авторів, їх псевдонімів, криптонімів, назв часописів, журналів та установ, які ввійшли в зміст цієї біо-бібліографії

- Адважні, Вінчук - 5  
"Авангард" - 7  
Авмонієр, Стайсі - 23
- Багрянний - 5  
Бандера, Степан - 5  
Барка, Василь - 9  
Бендер, В. - 1  
Биковський, Лев - 11,16  
Білецький, О.І. - 5  
"Божьими Шляхами" - 5  
Бойко, М., д-р. - вступ,19,20  
Боровий, Ст.(Ст.Радіон) - 9  
Боровик, Михайло (Каленик Лисюк) - 20  
Боровський, М.Л. - 7,9,10  
Ботте, Зіна - 4  
Бромірський, Іван - 20  
Бужанський, Антін - 7  
Буковинець, Омелько (Ст.Радіон)-20  
Булка, Ярослав - 4,15,19,20  
Бургер, Еміль - 15  
"Бюлетень" УГПА - 18  
"Бюлетень" ОУН(з) - 16  
"Бюлетень" Синд.укр.роб.- 8
- Вакуленко,П. - 1  
Варлаам (Соловій), єпископ - 4  
Ващишин, Іван - 9  
Веркор - 15  
Верес, О.(Ст.Радіон) - 5  
Верес, М.(Ст.Радіон) -11  
"Визвольний Шлях" - 1,3,5,6,7,9,10,11,12,13,14,15,16,17,20  
Винницька, І. - 1  
"Вільна Думка" - 1,2,3,4,5,6,7,8,10,12,13,15,16,17,18,19,20  
"Вільна Україна" - 10  
"Вісник" катол.параф.у Чикаго-10  
"Вісті з Риму" - 8  
Вл.кор.(Ст.Радіон) - 8,9,10,11,12  
Володимир, Р. (Р.В.Кухар) - 20  
Волян, В., інж. - 13
- Гаєвська-Денес, Лідія - 1,3,9  
Гайвас, Ярослав - 16  
Галан, Анатоль -16,19  
Галій, М. - 4
- Германовіч,Язеп,о. - 5  
Гіммельрейх, К. - 8,9  
Гевко, Ярослав - 8  
Генрі, О. - 23  
Гончаренко, Агапій,о. - 11  
Гордієнко, Гаврило - 3  
Грищенко, Олекса - 3  
Грушевський, Михайло - 15  
Гуменна, Докія - 10
- Герліх, Георг - 12  
Грей, Годнетт - 15
- Дайсон, Едвард - 23  
Дейко, Марія - 17  
Дир (Ст.Радіон) - 8,9,11,13,14,17,18  
Діброва, Гнат О. - 7  
Дідовський, Андрій - 7  
"Дністер" кред.кооп.- 7,8,9,10,12,13,14,15,16,17,18,19  
Дністрорслав, Марко (Ст.Радіон) - 17  
"Добра Новина" - 10  
Довгалюк, Харитон - 16,18,20  
Дорошенко, Володимир -3  
Дорошенко,Д. - 8  
Дудинський, Роман - 6
- Ерем, Т.(Андрій Дідовський) -7  
Етимологічний славник - 15
- "Єдність" - 1
- Жила, В.Т. - 13
- Завалинський, Євген, д-р.-4  
Зеров, М. - 2  
Зозуля, Яків - 13
- Іларіон (Огієнко),митрополит - 2,4,5,6,7  
"Інформативно-метод. листок" - 6,17  
"Інформація" ВО.УНРади - 8
- Кальотта, Ніно - 1

- Камю, Альберт - 17  
Карпенко-Карий - 10  
"Київ", журнал, - 4,5  
Килимник, С., проф. - 4  
Кобринець, Лука (Ст.Радіон) - 4  
Кобзар-Залеська, Ірина - 14  
Когут, Зоя - 8  
Константин (Баган), єпископ  
- 20  
Костюк, Григор - 3  
Костюк, Софія - 13  
Кравченко, Уляна - 4  
"Кубанські Козаки" - 11  
Кубійович, В. - 4  
Кук, капітан - 13  
Куліш, Володимир - 9  
Куніцкі, М. - 1  
Курочка, Маркіян - 12  
  
Лавріненко, Юрій - 3  
Лагодина, Галля - 2  
"Ластівка" - 9  
Лебедь, Микола - 6  
Левицький, В. - 8  
Левицький, Модест - 8  
Ленін - 13,14  
Лисюк, К. - 5,18  
"Літературна Україна" - 5  
"Літопис Волині" - 2,3,7,8,17  
Ліщинський, Ярослав - 8,9  
Ловсон, Генрі - 1,22  
Ляхович, Євген - 2  
Ляхович, Теодосій, проф. - 3  
  
Майстренко, Іван - 9  
Маланюк, Євген - 9  
Марунчак, М.Г. - 10,12  
Маршал, Алан - 8,23  
Мацієвич, Арсеній, митрополит  
- 6,7  
Мехрай, Гюг - 22  
Мекларен, Джек - 23  
Мечник, С.М. - 6  
"Між нами" - 10  
"Мітла" - 14,16  
Мовчан, Юліян - 10,11,15  
Молодечий Катед.Хор,католик.-6  
Мороз, Валентин - 12  
Мосендз, Л. - 2  
Мстислав (Скрипник), митрополит  
- 16,18  
Мурович, Лариса (Тимошенко) - 12,18  
  
Наддніпрянець, Володимир - 5  
Наумович, Софія - 10  
"Наш Голос" - 3  
"Наше Слово" - 6  
"Наші дні" - 16  
"Наш Фронт" - 20  
Нитченко, Дм. - 9  
"Новий обрій" - 1,8  
НТША - 4,5,7,9,13,15  
  
"Обнова", католик. студ. гром. - 18,  
19  
"Овід" - 16  
Огієнко, Іван, проф. - 13  
Одарченко, Петро - 5  
"Одеса", буд. кооп. - 18,19  
Оленка, Леся - 4  
Олійник, В., проф. - 17  
Онацький, Євген, проф. - 3  
"Оріон" - 8  
Онуфрійчук, Ф. - 2,4,6,7  
Остромира, Марія - 16,20  
Острук, Ярослава - 17,20  
ОУН(б) - 11, 12  
ОУН(з) - 16  
ОУН(м) - 10  
  
Палецький, Оверко (Ст.Радіон)  
- 14  
Пальмер, Венс - 23  
Парафинович, Софія - 2  
Перебендя, Хведько (Ст.Ра-  
діон) - 4  
Петренко, П.Й. - 13  
Питляр, Орест - 4  
"Північне Сяйво" - 14  
"Поступ", торг. кооп., - 12,13,  
14, 18  
Понеділок, М. - 12,13  
Потічний, Пітер - 15  
Прашко, Іван, єпископ, - 4  
"Праця й Життя" - 6,7,8,9,  
18,19,20  
Приходько, М. - 2  
Присутній (Ст.Радіон) - 20  
"Пролог" - 2  
  
Рад, Стел - 22  
Рибчин, Іван - 7,13  
Риндик, Степан - 2  
Рідна Школа, Нобел Парк - 8  
Ріпецький, Степан - 4  
Розгін, Іван - 3

- Романенчук, Богдан, д-р.- 7  
Ромен, Левко (Ковальський) -17  
Ростислав, Марко (Ст.Радіон)-15,  
18  
Р.С.М.(Ст.Радіон) - 8,9  
Рудницький, Ярослав, проф.- 14,  
15,16,18,20
- "Самостійна Україна" - 8  
Свантевит - 16  
"Світання" - 12,16  
Святослав Хоробрий, князь - 19  
Силинський, Ст.(Радіон) - 19  
Сильвестр (Гаєвський), архиеп.-3  
Симоненко, Василь - 7  
"Сільський Господар" - 14  
Сірко, І. - 4,8,9  
Сковорода, Григорій - 17  
Скуторп, Ланс - 23  
Славутич, Яр - 9,11,12,13,20  
Сліпий, Іосип, кардинал - 9  
"Слово", ОУП - 5  
"Слово на сторожі" - 16  
Смаль-Стоцький, Роман - 6,9  
СМР(Ст. Радіон) - 18  
"Сокил", осела Пласту - 6,13  
Союз Українок Австралії - 6  
Союз Українських Організацій  
Австралії - 7,8,9,13  
Союз Українців Великобританії  
- 14  
С.Р.(Ст.Радіон)- 9,10,12,13  
Стоцький, Іван - 14,16  
Страд.(Ст.Радіон) - 11  
"Студентське Око" - 11  
Соловей, Оксана - 12,15,17  
Соловей, Дмитро Федорович - 13  
СУВ - 11  
СУОМА - 11,13  
"Сучасність" - 2,4,12
- Т-во Сприяння УНРаді - 10  
Терещук, Петро - 4  
Тиравська, Наталка - 8  
Трильовський, Петро - 7  
Труш, Іван - 10  
Тис, Юрій - 4
- УАЛ - 12  
УАПЦ - 8,9,12,13,14,18,20  
УВУ - 15  
УГВР - 15  
УПА - 20
- "Українська Висилкова Кни-  
гарня" - 1,3  
"Українець в Австралії"- 1,2,  
3,4,5,6,7,16,20  
"Українські вісті" - 13  
Українська Громада Вікторії  
- 9,12  
Українська Громада Нобел  
Парку - 3,6,20  
"Український Голос"- 15,16,20  
Українка, Леся (Косач)- 15  
"Українська Книга" - 15,16,20  
"Український екран" - 16  
"УПІС" - 2  
УЦШР - 6
- Фавенг, Ернест - 22  
Фединський, О., д-р. - 10,15  
Федорович, Іван - 13  
Фокшан, Василь - 3  
Фостун, Святослав М. - 19  
Фурман, Артур - 4,5
- "Холодний Яр", табір СУМ-5  
Хмельницький - 19  
Хміль, І. 1,4  
Хронікер (Ст.Радіон) - 17  
Х.Г. (Ст.Радіон) -17
- "Церква і життя" - 8,9,10,11,  
12,13,14,15,18,20  
Цибульський, Василь - 10
- Чапленко, Василь - 2,3  
Чиж, Марта - 5  
Чорнобицька, Галина - 12  
Чуб, Дм.(Нитченко) - 4
- Шашкевічіяна - 12  
Шашкевич, Маркіян - 12  
Шаян, Володимир, проф. - 12,  
16,17,19  
Шевченко, Т.Г. - 1,2,3,4,5,  
6,11,15  
Шевців, Іван, о. - 15  
Шимко, Юрій Р. - 20  
"Шлях Перемоги" - 3,5,14  
Шматко, Северин (Дідовський)-7  
Шумовський, Петро - 5
- Щербак, М. - 13
- Ярославна, Анна, королева - 10  
Янів, В. - 4

З М І С Т

Д-р. М. Бойко. Про карбоване Степана Радіона. (Передмова) Бібліографія друкваних праць Ст.Радіона: Белетристика, спогади, рецензії, репортажі, силуетки, хроніка.....	1 стор.	
Яр. Булка. Степан Радіон. Біографічний нарис.....	24	"
Пилип Грін. Людина праці.....	26	"
Д-р. М. Бойко. Трудящий Радіон.....	27	"
Ст.Радіон. У мандри (Уривок повісті).....	29	"
Р. Володимир (проф. д-р. Роман В. Кухар).Сьогоднішня наша література на еміграції.....	33	"
Д-р. Юл.Мовчан. Австралія очима українського поселенця.....	35	"
Індекс авторів, їх псевдонімів, криптонімів, назв часописів, журналів та установ, які ввійшли в зміст цієї біо-бібліографії.....	37	"

## A FEW WORDS ABOUT THIS ISSUE

This bio-bibliography of Stepan Radion, who presently lives in Australia, represents his 25 titles of essays and fiction, 177 book reviews and 207 articles on various subjects. It covers 25 years of his intellectual efforts, 1950-1975. In his private possession there are 11 essays and bibliographies ready for publishing; 24 translations from English into Ukrainian; and 7 works in preparation (January 1975).

The author was born near Lutsk in Volhynia, Western Ukraine, which after 1921 fell under Polish power. He completed his High School with a major in language and literature. His first essays and poetry were written in 1930, but at that time the Polish Government prohibited in Volhynia "Prosvitas" (cultural organisations) and "Plast" (scout associations). S. Radion, as a young student, opposed these policies and was, therefore, persecuted by local police. At this time there was harrassment of young educated students as well as those from High Schools. Often the police confiscated all creative works and it was the main barrier against free expression.

The Second World War in 1939 brought to the country Russian Communists who were against the "Polish bourgeoisie" and young Radion was forced to be under pressure again.

The German War against the Russians on June 22, 1941, radically changed the political situation in Eastern Europe with both former invaders having been replaced by the Germans. Although the names of the occupiers had changed, their policies remained the same. Now Radion was helping the Underground Movement called the Ukrainian Insurgent Army (UPA).

The long way through Western Europe led Radion to Australia in 1949. Life was hard as an emmigrant, but there was the possibility to complete journalism school.

This bio-bibliography, as evidence of the creative works of S. Radion, shows how much a human being can achieve to write and publish without censorship. This could not be done before 1949, and means that he spent 2/3rds of his time under three totalitarian regimes.

This issue is arranged chronologically with excerpts from the author's writings and those about him. Besides the photo-static technique of reproduction, which makes this publication less readable, there is on pages 37-39 an index which helps find further detail of this very important issue.

## Завважені друкарські помилки

Сторінка	Рядок	є	має бути
2	22 згори	соня	сонця
4	17 "	Пребендя	Перебендя
4	24 "	вугалля	вугілля
5	18 знизу	виївської	київської
7	3 згори	Український	Українських
7	5 "	АванГард	Авангард
22	9 знизу	РОЗМИВИ	РОЗМОВИ
22	9 знизу	ПОСЕОЕННЯ	ПОСЕЛЕННЯ
37	9 згори	(пропущено)	Грін, Пилип - 26



Ціна 1.50 дол.

Цією бібліографією охоплено 25 назв з белетристики, 177 рецензій і 207 назв різної публіцистики.

Наклад 250 примірників

1.50